

Decoding Life's mysteries  
Probing into the secrets of our true selves

解開生活密碼

香港話劇團  
Hong Kong Repertory Theatre  
Annual Report  
年報  
2024/25

Decoding Life's mysteries Probing into the secrets of our true selves

解開生活密碼 窺探真我秘密

# 香港話劇團 Hong Kong Repertory Theatre Annual Report 年報

# Decoding life's mysteries

## 解開生活密碼窺探真我秘密

Probing into the secrets of our true selves

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

解開生活密碼窺探真我秘密

香港話劇團  
Hong Kong Repertory Theatre

香港皇后大道中345號上環市政大廈4樓  
4/F, Sheung Wan Municipal Services Building,  
345 Queen's Road Central, Hong Kong

電話 Tel : (852) 3103 5930  
傳真 Fax : (852) 2541 8473  
網頁 Website : www.hkrep.com

香港話劇團由香港特別行政區政府資助  
Hong Kong Repertory Theatre is financially supported by  
the Government of Hong Kong Special Administrative Region

香港話劇團為香港大會堂場地伙伴  
Hong Kong Repertory Theatre is the Venue Partner of  
the Hong Kong City Hall

目錄 Contents

|    |                                              |    |                                                      |    |                                             |                                                        |                                                                          |
|----|----------------------------------------------|----|------------------------------------------------------|----|---------------------------------------------|--------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| 04 | 劇團簡介<br>The Company                          | 19 | 節目精華<br>Programme Highlights                         |    | 52                                          | 教育、外展及其他活動<br>Education, Outreach and Other Activities |                                                                          |
| 06 | 理事會主席報告<br>Message from the Council Chairman |    | 本地製作<br>Local Productions                            |    | 67                                          | 獎項及提名<br>Awards and Nominations                        |                                                                          |
| 08 | 藝術總監報告<br>Artistic Director's Review         | 20 | 《白湖映像》<br>Lumination of the Forgotten                | 42 | 《小島·餘香》<br>The Isle                         | 72                                                     | 節目及項目贊助<br>Programme and Project Sponsors                                |
| 10 | 理事會<br>The Council                           | 22 | 《下一站，天國》<br>After Life                               | 43 | 《一切世界海》<br>All The World's A Sea            | 75                                                     | 財務摘要<br>Financial Highlights                                             |
| 14 | 劇團架構<br>Company Structure                    | 24 | 《曖昧》<br>Ambiguous                                    | 44 | 《曖昧》<br>Ambiguous                           | 79                                                     | 發展基金及戲劇教育基金<br>捐款者芳名<br>Development Fund and Drama Education Fund Donors |
| 16 | 全年製作及活動統計<br>Season's Statistics             | 26 | 《史家本第二零二四回之伏虎降龍》<br>Scapin in Jiānghú, Chap. 2024    | 45 | 《天下第一樓》<br>The Top Restaurant               | 80                                                     | 鳴謝<br>Acknowledgements                                                   |
|    |                                              | 28 | 《使命必達》<br>The Absolute Task                          | 46 | 《原則》（普通話版）<br>Principle (Putonghua Version) |                                                        |                                                                          |
|    |                                              | 30 | 《天下第一樓》<br>The Top Restaurant                        | 47 | HKRep on Screen                             |                                                        |                                                                          |
|    |                                              | 32 | 《纏眠》<br>Sleep                                        | 48 | 風箏計劃<br>Project Kite                        |                                                        |                                                                          |
|    |                                              | 34 | 文本特區《凶的空間》<br>Text Testing Zone: Vacant Possession   | 50 | 其他收費節目<br>Other Charged Programmes          |                                                        |                                                                          |
|    |                                              | 36 | 文本特區《水中不知流》<br>Text Testing Zone: Stay with the Flow |    |                                             |                                                        |                                                                          |
|    |                                              | 38 | 《匙羹》<br>The Spoon                                    |    |                                             |                                                        |                                                                          |
|    |                                              | 40 | 文本特區《人間》<br>Text Testing Zone: In Between            |    |                                             |                                                        |                                                                          |



## 背景

- 香港話劇團於1977年由香港政府主導創立，為香港歷史最悠久及規模最大的專業劇團；2001年公司化，設理事會監察其運作。劇團結構由藝術、行政、技術及教育等部門組成，聘有八十多位全職專才，堪稱完善。
- 自創團伊始，劇團即定位為「平衡劇目」劇團，以多元戲劇樣式達致服務市民之最大化。四十八年來，製作劇目近五百個，屢創劇場經典，奠定了旗艦劇團的影響力。

## 使命

- 劇團的文化使命在於提升香港整體文化質素，強化社會中的人文精神，發揮香港作為東西文化交匯之都的優勢，鍛造具香港特色的當代劇場美學。

## Company Background

- With its founding initiated by the Hong Kong Government in 1977, the Hong Kong Repertory Theatre is the city's longest-standing and largest professional theatre company. Since its incorporation in 2001, the HKRep operates under the guidance of its Governing Council, employing more than 80 full-time professionals including the artistic team and administrative, technical and educational staff, making it a comprehensive theatre company.
- Since the beginning, the company has positioned itself to present a "balanced repertory", providing wide-ranging, diverse theatrical approaches to serve the city's population at large. In the past 48 years, the HKRep has produced nearly 500 works, many becoming classics of the local dramatic canon, consolidating its influence as Hong Kong's flagship theatre company.

## Missions

- The HKRep's mission is to elevate the city's overall cultural life, strengthen its humanistic spirit, exert Hong Kong's advantage at the crossroad of cultures East and West, and develop a unique Hong Kong theatre aesthetic.

## 業務

- 平衡劇季 — 選演本地原創劇，翻譯、改編外國及內地經典或現代戲劇作品。匯集劇團內外的編、導、演與舞美人才，創造主流及當代劇場藝術精品。
- 黑盒劇場 — 以靈活創意，探索並發展各種樣式的素材、表演及敘事，開拓戲劇藝術的新領域，為新進戲劇人才提供實踐平台，助力香港戲劇長遠發展。
- 戲劇教育 — 營運香港話劇團教育中心，積極推行外展及戲劇教育活動，把戲劇融入生活，利用劇藝多元空間為成人及學童提供戲劇及技能培訓。亦常設學生專場及社區巡迴演出，拓展年輕觀眾群，培養正面的社會與人生價值觀。
- 對外交流 — 加強國際及內地交流，進行外訪演出，向外推廣香港戲劇文化，並發展雙向合作，拓展境外市場。
- 戲劇文學 — 透過劇本創作、讀戲劇場、研討會、戲劇評論及戲劇文學叢書出版等平台，記錄、保存及深化戲劇藝術研究。
- 戲劇構作 — 因應個別製作／創作需要，設立戲劇構作崗位，提升當代劇場的藝術品位及其社會文化內涵。
- 文本特區 — 以簡約的舞台及技術支援，讓新進編劇的作品獲得亮相機會，測試其劇場屬性及演出的含金量，為進一步優化劇本釐清方向，制定修改策略。

## Areas of Activity

- Balanced Repertory – Devising a season comprised of local original works, translations and adaptations of classic and contemporary plays from the Mainland and abroad. The company collaborates with playwrights, directors, actors, designers and other talents within and outside of the company to create artistically excellent mainstream and contemporary theatre productions.
- Black Box Theatre – Embodying flexibility and creativity, the Black Box Theatre provides a practical platform for up-and-coming theatrical talents to explore new areas and develop different means and modes of performance and narratives, fostering the long-term development of Hong Kong's theatrical arts.
- Theatre Education – Through the operation of the HKRep Education Hub, the company proactively organises outreach and theatre education programmes to help theatre become part of life. It also utilises the diverse potential of theatrical arts in providing adult and student drama and technical training. The HKRep tours regularly among schools and communities in developing young audiences, nurturing positive social values and attitudes.
- International Exchange – The company strengthens ties internationally and with the Mainland by touring programmes that in turn promote Hong Kong's theatrical culture. The company also endeavours to develop collaborations to expand potential markets beyond Hong Kong.
- Theatre Literature – Through such platforms as play development, Reader's Theatre, seminars, reviews and publications of theatre literature, the HKRep is committed to documenting, preserving and extending research in the dramatic arts.
- Dramaturgy – In response to the needs of specific productions or creative projects, the HKRep has instituted the position of Dramaturg to elevate the artistic quality and socio-cultural content of contemporary theatre.
- Text Testing Zone – The HKRep provides up-and-coming playwrights with potential opportunities to put on new works with simple staging and technical support, thus testing the quality of their creations as they continue to revise and refine their scripts.







## 報告 理事會主席

### Message from the Council Chairman

本人謹代表香港話劇團理事會，與各位回顧2024/25 劇季的豐碩成果。這一年，我們不僅在本地舞台上繼續百花齊放，境外交流中取得的成就更是令人矚目。

2024/25 劇季吸引了近五萬名觀眾入場支持本地製作，平均入座率高達九成四。我們透過一系列多元紛陳的舞台作品，與觀眾一同詰問，也尋找答案。回顧本季的演出，有全新製作的《白湖映像》、《下一站，天國》、《使命必達》及《纏眠》；載譽重演的《天下第一樓》、《曖昧》、《史家本第二零二四回之伏虎降龍》和《匙羹》，以及三個由創作計劃孕育的「文本特區」劇目，當中既有經典的雋永再現、海外的翻譯佳作，也有原創的藝術探索，充分體現了劇團「平衡劇季」的一貫宗旨。由藝術總監潘惠森先生領航的「風箏計劃」，亦繼續在培育新作的路上向前邁進。

本地舞台培養出來的戲寶佳作，是我們積累的根本；而根基愈是深厚，我們便愈有底氣，向世界展示香港戲劇的實力。《天下第一樓》在內地展開了劇團有史以來最大規模的巡演，足跡遍及深圳、佛山、蘇州及上海，更感恩能獲特區政府駐北京辦事處的支持，在該劇原創地北京重新演繹這道「港味京菜」，促進兩地文化交流。在北京舉辦的專家座談會中，戲劇界翹楚與學者共濟一堂，深入探討了該劇的美學成就與時代意義，不單是對劇團藝術水準的高度認可，也足見是次巡演的影響力已超越舞台，延伸至文化與學術層

面。至於《原則》（普通話版）的授權巡演，更是我們交流活動上的一大突破。該劇由北京話劇九人劇團主辦及製作，巡演全國八城上演三十五場，讓我們能由單向的節目輸出，提升至雙方對文本的共同創作及詮釋，是香港戲劇軟實力的一次有力彰顯。

戲劇的力量，不止於舞台。香港話劇團教育中心於去年正式啟用後，為我們提供了更充足、更專業的活動場地，得以舉辦更多元化的戲劇課程。教育中心將繼續點亮社區的藝術燈火，培養下一代的文化素養與創造力。

最後，本人歡迎車淑梅女士、高慧敏女士及鄭偉康先生三位新理事加盟理事會，亦向卸任理事的陳遠秀女士，以及卸任主席一職的蕭楚基先生致謝。在任主席、副主席和理事的十一年間，蕭先生帶領劇團穩步前行，貢獻良多。展望未來，我們相信在蒙德揚博士回巢掌舵理事會後，劇團定能繼往開來，再創輝煌。

當然，劇團的成功離不開各界的支持。我們衷心感謝香港特別行政區政府、各大機構與伙伴的資助與贊助，以及台前幕後付出的才華與汗水，最重要是感謝每一位走進劇場的觀眾。你們的每一次蒞臨與投入，共同構成了香港戲劇舞台最動人的風景。

陳卓智  
理事會主席（署理）  
2025 年 10 月

## 根基穩固，枝葉繁盛 Firm Foundation, Luxuriant Foliage

Representing the Council of the HKRep, I would like to take a look back at the rich harvest of the 2024/25 season with everyone. This year, not only have we continued to bloom in full variety on the local stage, but the achievements obtained from outside exchanges are simply impressive.

The 2024/25 season has attracted nearly 50,000 people going into the theatre as audience in support of local productions with a high average attendance rate reaching 94%. With a series of diverse stage works, we interrogated, while searching answers together with the audience. Reviewing the performances this year, we had the brand new productions of *Lumination of the Forgotten*, *After Life*, *The Absolute Task* and *Sleep*; re-runs of the highly acclaimed *The Top Restaurant*, *Ambiguous*, *Scapin in Jiānghú*, *Chap. 2024* and *The Spoon*, as well as the 3 plays nurtured from the creation project of “Text Testing Zone”. There were the returns of eternal classics, translated fine foreign works and also original artistic exploration fully demonstrating HKRep’s all-along principle of a “balanced repertoire”. The “Project Kite” steer-headed by the Artistic Director Mr. Poon Wai Sum also continued to steer forward on the path of nurturing new works.

The drama masterpieces cultivated by our local theatre are our accumulated foundation. The more deep-rooted it is, the stronger our confidence is in showing to the world the real power of HK theatre. *The Top Restaurant* has begun the performance tour in the Mainland of the largest scale in the history of HKRep, covering Shenzhen, Foshan, Suzhou and Shanghai. We were even more grateful to have been supported by the Beijing Office of the HKSAR to reinterpret this “HK-flavoured Beijing dish” in where the play was originally from Beijing, to promote cultural exchanges of the two places. In the Experts’ Seminar held in Beijing, the leaders and scholars of the drama industry all gathered together to explore in-depth the aesthetics achievements and era significance of the piece. This was not only a high recognition of the HKRep’s

artistic standard but that the impact of the tour had surpassed the theatre and spread to the cultural and academics areas was clearly evident. And the licensed production of *Principle* (Putonghua Version) was even a major breakthrough in the exchange. The play was performed in 8 cities for 35 shows organized and produced by The Nine from Beijing, allowing us an elevation to a two-way text creation and interpretation from a one-way programme output. This was a strong manifestation of the soft power of the HK theatre.

The power of drama does not stop at the stage. Since its inception last year, the HKRep Education Hub has provided us with more ample and professional venue space to hold more diverse drama courses. The Hub will continue to light up the community artistic beams and cultivate the cultural literacy and creativity of the next generation.

Lastly, I extend my welcome to the 3 new members joining the Council, Ms. Candy Chea, Ms. Hazel Chiao and Mr. Henry Cheng, as well as expressing my gratitude to the outgoing member Ms. Kelly Chan and Chairman Mr. Siu Chor Kee. During his 11-year as a member and a Chairman, Mr. Siu has led the HKRep onwards steadily and will always be appreciated. Looking into the future, we believe with the return of Dr. David Mong at the helm, the HKRep will continue to achieve brilliant results like in the past.

Most definitely, the success of the HKRep cannot have happened without the support of all. We sincerely thank the HKSAR government, all the organisations and partners for their funding and sponsorships and also, all those front and back stage for their talents and sweat contributed. The most important is to thank each and every member of the audience who has come to the theatre and every time, you attended and participated, the most touching scene of the Hong Kong theatre stage was constructed together.

Paul Chan  
Council Chairman (Acting)  
October 2025





## 藝術總監

### Artistic Director's Review

2024/25 劇季的綱領，在於「解開生活密碼，窺探真我秘密」。而本季的每一齣戲，正是我們為觀眾精心鑄造，用以打開這些密碼的鑰匙。《下一站，天國》叩問記憶的重量與生命的終極意義；《白湖映像》與《使命必達》，分別探尋我城的歷史密碼與女性光輝；《纏眠》的北歐視角，鑽入親密關係中無聲與沉默的結。與此同時，載譽重演的《天下第一樓》、《曖昧》、《史家本第二零二四回之伏虎降龍》和《赴羹》，則擁有穿越時間、與每一代觀眾對話的永恆生命力。這些作品共同構成話劇團的穩固基石，同時展現出具開創性的藝術價值。

本季繼續舉行的「風箏計劃」，持續為劇壇發掘具潛質的創作火花；我們今季也新增了「文本特區」，提供一個介乎「讀劇」與「正式製作」之間的試煉平台。本季三齣新作——《凶的空間》、《水中不知流》及《人間》，便是在試讀後獲選進入「特區」，再經持續修訂，並在觀眾的見證下，測試文本的可演性。它們或許帶著稜角，或許青澀，但內裡呈現出的真誠與勇氣，正是其含金量的證明。《凶的空間》和《人間》均獲得香港小劇場獎「最佳劇本」的提名，這份來自業界的肯定，讓我們更堅信這個平台所孕育的潛力與

價值。從「風箏計劃」的意念發掘，到「文本特區」的舞台試煉，我們正逐步搭建一條讓劇本從萌芽到成熟的完整路徑。這兩大計劃相輔相成，構建了一個充滿活力的原創戲劇生態，確保香港舞台擁有源源不絕的新故事。

隨著境外交流的深化，劇團亦致力於推廣香港戲劇文化的獨特聲音，譬如攜《小島·餘香》、《曖昧》和《天下第一樓》到內地巡演；我們亦派員赴新加坡參演《一切世界海》，在跨文化的激盪裡，尋找新的表演可能；至於《原則》（普通話版）的內地授權巡演，則標誌著香港的原創劇得以在不同文化脈絡下，由當地藝術家再行詮釋。上述不同層次的合作，充分證明我們不僅能輸出高水平的舞台製作，更具備以文本為核心，與各地伙伴展開深度交流的文化實力。

展望未來，劇團將繼續深耕本土、放眼世界，繼續為觀眾鑄造生命之匙，一同看見歷史的重量、生活的多元面向，也看見彼此內心深處最真誠的迴聲。

潘惠森  
藝術總監  
2025 年 10 月

## 為生命解碼

### Decoding Life's Mysteries

The programmes of the 2024/25 season were about “Decoding Life's Mysteries, Probing into the Secrets of Our True Selves”. Every play in this season was what we had wholeheartedly worked hard to turn into the key opening these codes for the audience. *After Life* begged to ask about the weight of memory and the ultimate meaning of life; *Lumination of the Forgotten* and *The Absolute Task* searched for the history code of our city and the female glory respectively; the Northern European perspective of *Sleep* drilled into the soundless and silent knots of intimate relationships. At the same time, the re-runs of the highly acclaimed *The Top Restaurant*, *Ambiguous*, *Scapin in Jiānghú*, *Chap. 2024* and *The Spoon* possessed the eternal vitality of travelling through time and conversing with audience of every generation. These works collectively formed the firm foundation of the HKRep while displaying groundbreaking artistic value.

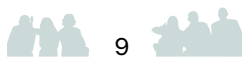
This season, the “Project Kite” continued as to keep the discovery of potential creation sparks going for the theatre. We have also newly added the “Text Testing Zone” providing a trial platform somewhere between a “reading” and “formal production”. The 3 pieces of new works, *Vacant Possession*, *Stay with the Flow* and *In Between* were all selected to enter the “Zone”, after a trial reading followed by continuous revisions and with the testimony of an audience to test their performability. They might have rough edges or be raw but the sincerity and courage they demonstrated from within was proof of their golden value. *Vacant Possession* and *In Between* have both received nominations for the “Best Script”

in the Hong Kong Theatre Libre. This kind of recognition coming from the industry has let us believe even more firmly in the potential and value nurtured by this platform. From the concept discovery of the “Project Kite” to the stage trial of the “Text Testing Zone”, we are constructing step-by-step a complete route from the incubation to maturation of a text. These substantial programmes complement each other constructing a vibrant original drama ecology ensuring an unceasing flow of new stories for the HK stage.

As outbound exchanges intensified, the HKRep has also actively promoted the unique voice of the HK drama culture, for example carrying out a performance tour of the *The Isle*, *Ambiguous* and *The Top Restaurant* in the Mainland. We have also sent members of the acting company to Singapore to perform in *All The World's A Sea* in search of new performance possibilities in a cross-culture brainstorming. As for the licensed production of *Principle* (Putonghua Version) in the Mainland, it signified original HK plays could be re-interpreted by the local artists of a different cultural context. The co-operation of different levels mentioned above has more than sufficiently proved not only can we export theatre production of a high standard, we possess the culture prowess to extend in-depth exchanges on text being the core with partners in various places.

Looking ahead, the HKRep will continue to plough deep into the local land, look out into the world and continue to carve the key of life for the audience. Together we will see the weight of history, the multi-facets of living and the most sincere echoes deep down in each other's hearts.

Poon Wai Sum  
Artistic Director  
October 2025







主席 Chairman (署理 Acting)  
**陳卓智先生**  
Mr. Paul Chan

**現職：**

- 利安達諮詢 (香港) 有限公司主席
- 偉畢香港有限公司主席
- 優俊科技有限公司主席

**現時之社會服務及公職：**

- 中國人民政治協商會議廣州市委員會委員 (第十至十三屆)
- 香港廣佛肇聯誼總會秘書長
- 香港從化聯合會創會主席
- 香港廣州社團總會顧問
- 仁愛堂歷屆總理聯誼會執委

**Occupations:**

- Chairman, Reanda Consulting (HK) Ltd.
- Chairman, Wellbiz Hong Kong Ltd.
- Chairman, Advance Intell-Tech Ltd.

**Current Community Services:**

- Member, Guangzhou Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference
- Secretary-General, Hong Kong Guang Fo Zhao Fraternity Association
- Founding Chairman, Hong Kong Conghua Federation Ltd.
- Advisor, Hong Kong Federation of Guangzhou Associations
- Executive Council Member, Association of The Directors & Former Directors of Yan Oi Tong



副主席 Vice Chairlady  
**徐莉女士, BBS, JP**  
Ms. Tsui Li, BBS, JP

**現職：**

- 領風投資有限公司董事長

**現時之社會服務及公職：**

- 第十四屆港區全國人大代表
- 九龍社團聯會理事長
- 懲教署社區參與助更生委員會主席
- 全國婦女聯合會特邀代表
- 香港廣東社團總會常務副會長
- 香港悠揚文化藝術基金會主席

**Occupation:**

- General Director, The Lead Investment Worldwide Ltd.

**Current Community Services:**

- Deputy of the HKSAR to the 14<sup>th</sup> National People's Congress
- Director General, Kowloon Federation of Associations
- Chairman, Committee on Community Support for Rehabilitated Offender, Correctional Services Department
- Representative by Special Invitation, All-China Women's Federation
- Executive Vice President, Federation of Hong Kong Guangdong Community Organisations
- Chairman, Hong Kong Art and Culture Anywhere Foundation Association



司庫 Treasurer  
**歐楚筠女士, JP**  
Ms. Au Chor Kwan, Ann, JP

**現時之社會服務及公職：**

- 油尖旺區議會議員
- 撲滅罪行委員會委員
- 香港房屋委員會委員
- 物業管理業監管局委員
- 文化藝術盛事基金委員會委員
- 納米及先進材料研發院有限公司董事

**Current Community Services:**

- District Council Member, Yau Tsim Mong District Council, HKSAR
- Member, Crime Prevention Committee
- Member, Hong Kong Housing Authority
- Member, Property Management Services Authority
- Member, Mega Arts and Cultural Events Fund Committee
- Director, Nano and Advanced Materials Institute Ltd.



理事 Member  
**陳健平先生, BBS, JP**  
Mr. Chan Kin Ping, BBS, JP

**現職：**

- 盈健醫療集團有限公司主席

**現時之社會服務及公職：**

- 深圳市政協委員
- 中華海外聯誼會理事
- 香港特別行政區選舉委員會委員
- 九龍城區撲滅罪行委員會主席
- 兒童事務委員會非官方委員
- 團結香港基金顧問

**Occupation:**

- Chairman, Human Health Holdings Ltd.

**Current Community Services:**

- Member, Shenzhen Chinese People's Political Consultative Conference
- Council Member, China Overseas Friendship Association
- Member, Election Committee of the HKSAR
- Chairman, District Fight Crime Committee (Kowloon City District)
- Non-official Member, Commission on Children
- Advisor, Our Hong Kong Foundation Ltd.



理事 Member  
**車淑梅女士, MH**  
Ms. Chea Shuk Mui, MH

**現職：**

- 香港電台節目主持人

**現時之社會服務及公職：**

- 香港腎臟基金會董事
- 義務工作發展局董事
- 泰山公德會信託人
- 懲教署懲教社教育基金名譽顧問
- 香港童軍總會義務公關顧問

**Occupation:**

- Radio Presenter, RTHK

**Current Community Services:**

- Board Member, Hong Kong Kidney Foundation
- Board Member, Agency for Volunteer Service
- Trustee, Taishan Charitable Association Ltd.
- Honorary Consultant, Education Fund of Correctional Services Department Credit Union
- Volunteer PR Consultant, Scout Association of Hong Kong



理事 Member  
**鄭偉康先生, MH**  
Mr. Cheng Wai Hong, Henry, MH

**現職：**

- 鴻發國際控股有限公司董事

**現時之社會服務及公職：**

- 中國人民政治協商會議廣州市花都區委員會委員
- 警務處第四屆禁毒領袖學院名譽會長會常務會董
- 懲教署社區參與助更生委員會青少年更生人士工作小組委員
- 獨立監察警方處理投訴委員會觀察員
- 民政事務總署九龍城何文田分區委員會副主席
- 仁愛堂諮議局委員暨仁愛堂第四十五屆 (甲辰年 2024-2025) 董事局主席

**Occupations:**

- Director, Hung Fat International Holdings Ltd.

**Current Community Services:**

- Member, Guangzhou Huadu District Committee of The Chinese People's Political Consultative Conference
- Executive Member, The 4<sup>th</sup> Term Hong Kong Police Force Leadership Institute on Narcotics
- Member, The Youth Correctional Personnel Working Group of Correctional Services Department Community Support for Rehabilitated Offenders Committee
- Observer, Independent Police Complaints Council
- Vice Chairman, Kowloon City District Ho Man Tin Area Committee of Hong Kong
- Member, Yan Oi Tong Advisory Board and Chairperson, The 45<sup>th</sup> Term (2024-2025) Yan Oi Tong Board of Directors



理事 Member  
**高慧敏女士**  
Ms. Chiao Wai Man, Hazel



理事 Member  
**馮志豪先生**  
Mr. Fung Chi Ho, Matt

**現職：**

- 新時代再生資源控股有限公司執行董事
- 利安環保資源有限公司執行董事

**現時之社會服務及公職：**

- 消防處社區應急先鋒名譽會長會會長 (東區)
- 香港海珠各界聯合會副秘書長
- 香港東區青年交流促進會榮譽會長
- 東區撲滅罪行委員會委員

**Occupations:**

- Executive Director, Xinshidai Renewable Resources Holdings Ltd.
- Executive Director, Link Environmental Resources Ltd.

**Current Community Services:**

- President, Fire Services Department Community Emergency Responder Scheme (Eastern)
- Deputy Secretary General, Hong Kong Haizhu Federation Ltd.
- Honorary President, Hong Kong Eastern District Youth Exchange Promotion Association
- Member, District Fight Crime Committee (Eastern District)





理事 Member  
**黃文稀博士**  
Dr. Wenxi Huang

**現職：**

- 大中華控股 (香港) 有限公司 (00021.HK) 行政總裁
- 深圳大中華國際酒店管理有限公司董事長

**現時之社會服務及公職：**

- 美國耶魯大學管理學院中國區顧問委員
- 深圳市青年聯合會委員
- 香港青年聯合會常務會董
- 深圳市海外留學歸國人員協會副會長
- 中國女企業家協會會員

**Occupations:**

- Chief Executive Officer, Great China Holdings (Hong Kong) Ltd. (00021.HK)
- Chairlady, Great China Hotel Asset Management Co., Ltd.

**Current Community Services:**

- Member, Board of Advisors (Greater China), School of Management, Yale
- Member, Shenzhen Youth Federation
- Standing Committee Member, Hong Kong United Youth Association
- Vice President, Shenzhen Overseas Chinese Returnees Association
- Member, China Association of Women Entrepreneurs



理事 Member  
**簡吳秋玉女士**  
Mrs. Helen Kan

**現時之社會服務及公職：**

- 中華全國婦女聯合會全國婦聯委員特邀香港代表
- 香港科技大學顧問委員會委員
- 香港科技大學大學拓展及外展委員會委員
- 香港科技大學基金會委員
- 香港女工商及專業人員聯會理事及上屆會長
- 香港銀行學會榮譽顧問

**Current Community Services:**

- All-China Women's Federation HKSAR delegate
- Court Member, Hong Kong University of Science and Technology
- Member, HKUST Institutional Advancement & Outreach Committee (IAOC)
- Member, The Hong Kong University of Science and Technology Foundation
- Member and Past President, Hong Kong Women Professionals & Entrepreneurs Association
- Honorary Consultant, The Hong Kong Institute of Bankers



理事 Member  
**關佐仲先生**  
Mr. Kwan Chor Chung, Spencer

**現職：**

- 聯合精英服務有限公司常務董事
- 聯合精英飛機服務有限公司常務董事
- 科航服務有限公司常務董事

**現時之社會服務及公職：**

- 獨立監察警方處理投訴委員會觀察員
- 醫院管治委員會成員 (香港佛教醫院)
- 九龍城區消防安全大使名譽會長會會長
- 社會福利署安老院服務質素小組委員
- 民政事務處九龍城區何文田分區委員會委員

**Occupations:**

- Managing Director, United Elite Services Ltd.
- Managing Director, United Elite Aircraft Service Ltd.
- Managing Director, InnoAviation Ltd.

**Current Community Services:**

- Observer, Independent Police Complaints Council
- Member, Hospital Governing Committee (Hong Kong Buddhist Hospital)
- Member, Kowloon City District of Fire Safety Ambassador Honorary Presidents Association
- Member, Quality Group Scheme of Social Welfare Department Service
- Member, Ho Man Tin Area Committee (Kowloon City) of Home Affairs Department



理事 Member  
**劉興華先生, BBS, MH, JP**  
Mr. James Lau, BBS, MH, JP

**現職：**

- 亞太電氣有限公司行政總裁
- 電訊數碼控股有限公司獨立非執行董事

**現時之社會服務及公職：**

- 葵青區議會議員
- 香港特別行政區選舉委員會委員
- 香港特別行政區政府民政及青年事務局社區投資共享基金委員會委員
- 葵青區消防安全大使名譽會長會主席
- 公益金之友葵青區委員會主席
- 香港太平紳士協會創會副會長

**Occupations:**

- Chief Executive Officer, Asia Pacific Power Electric Ltd.
- Independent Non-Executive Director, Telecom Digital Holdings. Ltd.

**Current Community Services:**

- District Council Member, Kwai Tsing District Council, HKSAR
- Member, Election Committee of the HKSAR
- Member, Community Investment and Inclusion Fund, Home and Youth Affairs Bureau, HKSAR
- Chairman, Kwai Tsing District Fire Safety Ambassador Honorary Presidents' Association
- Chairman, Friends of the Community Chest Kwai Tsing District Committee
- Vice President, The Hong Kong Justice of The Peace Association



理事 Member  
**施榮懷先生, GBS, BBS, JP**  
Mr. Irons Sze, GBS, BBS, JP

**現職：**

- 恆通資源集團有限公司執行董事

**現時之社會服務及公職：**

- 全國政協常委
- 北京市政協常務委員、港區召集人
- 香港北京社團總會會長
- 港區省級政協委員聯誼會永遠名譽會長
- 香港中華廠商聯合會永遠名譽會長
- 香港特別行政區政府勞工顧問委員會委員

**Occupation:**

- Executive Director, Hang Tung Resources Holding Ltd.

**Current Community Services:**

- Standing Committee Member, The Chinese People's Political Consultative Conference (CPPCC)
- Standing Committee Member, Beijing Committee of the CPPCC and Convenor of HK members
- President, Federation of Hong Kong Beijing Organisations
- Permanent Honorary President, HKCPPCC (Provincial) Members Association
- Permanent Honorary President, Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong
- Member, Labour Advisory Board, HKSAR



理事 Member  
**謝偉銓議員, SBS, BBS, JP**  
Hon. Tse Wai Chuen, Tony  
SBS, BBS, JP

**現職：**

- 立法會議員 (建築、測量、都市規劃及園境界)

**現時之社會服務及公職：**

- 市區重建局非官方非執行董事
- 北部都會區諮詢委員會委員
- 紀律人員薪俸及服務條件常務委員會委員
- 香港粵港澳大灣區物業及設施管理聯合會創會會長
- 中國科協全國委員會委員

**Occupation:**

- Member, Legislative Council (Architectural, Surveying, Planning and Landscape)

**Current Community Services:**

- Non-executive Director (non-official), Urban Renewal Authority Board
- Member, Advisory Committee on the Northern Metropolis
- Member, Standing Committee on Disciplined Services Salaries and Conditions of Service
- Founding President, Hong Kong Property and Facilities Management Association of the Greater Bay Area
- National Committee Member, China Association for Science and Technology



理事 Member  
**王紹基先生, JP**  
Mr. Ivan Wong, JP

**現職：**

- 香港齊心基金會董事局主席

**現時之社會服務及公職：**

- 香港特別行政區選舉委員會委員
- 香港園傳媒董事局主席
- 香港中華總商會常務會董兼教育及培訓委員會主席
- 香港青年聯合會會長
- 中國香港足球總會董事

**Occupation:**

- Chairman of the Board, Hong Kong United Foundation

**Current Community Services:**

- Member, Election Committee of the HKSAR
- Chairman of the Board, Looop Media
- Standing Committee Member, The Chinese General Chamber of Commerce cum Chairman, Education and Training Committee
- President, Hong Kong United Youth Association
- Director, Football Association of Hong Kong, China



理事 Member  
**王淑筠女士, MH**  
Ms. Diana Wong, MH

**現職：**

- Verde Jewellery 執行董事
- Venchi HK Ltd. 董事
- 繡飾·度人創辦人

**現時之社會服務及公職：**

- 香港工商品牌保護陣綫榮譽主席
- 懲教署在囚人士教育信託基金投資顧問委員會委員
- 保安局監管下釋囚委員會成員
- 九龍城區撲滅罪行委員會委員
- 香港中小型企業總商會副會長
- 綠色環保互動委員會有限公司主席

**Occupations:**

- Managing Director, Verde Jewellery
- Director, Venchi HK Ltd.
- Founder, La broderie

**Current Community Services:**

- Honorary President, Hong Kong Brands Protection Alliance
- Committee Member, Prisoners' Education Trust Fund Investment Advisory Committee, Correctional Services Department
- Member, Release under Supervision Board, Security Bureau
- Committee Member, District Fight Crime Committee (Kowloon City District)
- Vice President, The Hong Kong General Chamber of Small and Medium Business
- Chairman, Action Green Committee Ltd.





# 劇團架構 Company Structure

## 名譽贊助人

梁愛詩博士, GBM, JP

## 理事會成員

**主席 (署理)** 陳卓智先生  
**副主席** 徐莉女士, BBS, JP  
**司庫** 歐楚筠女士, JP  
**理事** 陳健平先生, BBS, JP  
車淑梅女士, MH  
鄭偉康先生, MH  
高慧敏女士  
馮志豪先生  
黃文稀博士  
簡吳秋玉女士  
關佐仲先生  
劉興華先生, BBS, MH, JP  
施榮懷先生, GBS, BBS, JP  
謝偉銓議員, SBS, BBS, JP  
王淑筠女士, MH  
王紹基先生, JP

## 首任主席

周永成先生, SBS, BBS, MBE, JP

## 榮譽主席

楊顯中博士, SBS, OBE, JP  
胡偉民博士, SBS, BBS  
蒙德揚博士

## 名譽藝術顧問

鍾景輝博士, SBS, BBS  
林克歡博士  
賴聲川博士  
張秉權博士, MH

## 桂冠導演

毛俊輝教授, BBS  
陳敢權先生

## 名譽顧問

陳健彬先生, BBS, MH

## 名譽法律顧問

伍宇鏢先生

## 總監

**藝術總監** 潘惠森先生  
**行政總監** 梁子麒先生

## 公司秘書

Balus Enterprises Company Limited

## 核數師

丁何關陳會計師行

## 註冊及主要辦事處

香港皇后大道中 345 號  
上環市政大廈 4 樓  
電話 : (852) 3103 5930  
傳真 : (852) 2541 8473  
網址 : www.hkrep.com  
電郵 : enquiry@hkrep.com

## Honorary Patron

Dr. Elsie Leung, GBM, JP

## The Council

**Chairman (Acting)** Mr. Paul Chan  
**Vice Chairlady** Ms. Tsui Li, BBS, JP  
**Treasurer** Ms. Au Chor Kwan, Ann, JP  
**Members** Mr. Chan Kin Ping, BBS, JP  
Ms. Chea Shuk Mui, MH  
Mr. Cheng Wai Hong, Henry, MH  
Ms. Chiao Wai Man, Hazel  
Mr. Fung Chi Ho, Matt  
Dr. Wenxi Huang  
Mrs. Helen Kan  
Mr. Kwan Chor Chung, Spencer  
Mr. James Lau, BBS, MH, JP  
Mr. Irons Sze, GBS, BBS, JP  
Hon. Tse Wai Chuen, Tony, SBS, BBS, JP  
Ms. Diana Wong, MH  
Mr. Ivan Wong, JP

## Founding Chairman

Mr. Vincent Chow Wing Shing, SBS, BBS, MBE, JP

## Honorary Chairmen

Dr. John Yeung Hin Chung, SBS, OBE, JP  
Dr. Wai-man Woo, SBS, BBS  
Dr. David Mong

## Honorary Artistic Advisors

Dr. Chung King Fai, SBS, BBS  
Dr. Lin Kehuan  
Dr. Stan Lai  
Dr. Cheung Ping Kuen, MH

## Directors Laureate

Prof. Fredric Mao, BBS  
Mr. Anthony Chan

## Honorary Consultant

Mr. Chan Kin Bun, BBS, MH

## Honorary Legal Advisor

Mr. Edward Ng

## Directors

**Artistic Director** Mr. Poon Wai Sum  
**Executive Director** Mr. Marble Leung

## Company Secretary

Balus Enterprises Company Limited

## Auditors

Ting Ho Kwan & Chan

## Registered and Principal Office

4/F, Sheung Wan Municipal Services Building,  
345 Queen's Road Central, Hong Kong  
Telephone: (852) 3103 5930  
Facsimile: (852) 2541 8473  
Website: www.hkrep.com  
E-mail: enquiry@hkrep.com

## 總監

**藝術總監**  
潘惠森

**行政總監**  
梁子麒

**總監秘書**  
黃麗群

## 藝術部

**助理藝術總監**  
方俊杰、劉守正、邱廷輝

**演員**  
歐陽駿、陳嘉樂、陳健豪  
陳 嬌、張紫琪、蔡溥泰  
周志輝、高翰文、郭靜雯  
陸嘉琪、麥靜雯、吳家良  
潘泰銘、陳煦莉、丁彤欣  
杜雋謙、王曉怡、黃慧慈  
余翰廷、張 焯

## 戲劇文學部

**經理 (戲劇文學)**  
郭永康

**副經理 (戲劇文學)**  
吳俊毅

**戲劇文學研究員**  
喻汀芷

## 節目部

**節目主管 (營運)**  
彭婉怡

**節目主管 (製作)**  
黎栩昕

**高級經理 (節目)**  
李寶琪

**經理 (節目)**  
鄺天恩

**副經理 (節目)**  
蔡倬培

**節目主任**  
盧子健

**節目助理主任**  
蘇建衡、陳俊霖

## 外展及教育部

**教育中心主管**  
周昭倫

**經理 (外展及教育)**  
張碧珊

**教育節目統籌**  
梁智聰

**副市務經理 (外展及教育)**  
黎晞彤

**副行政經理 (外展及教育)**  
陳潔瑩

**副經理 (外展及教育)**  
甄卓文

**技術統籌主任 (外展及教育)**  
黃靜文

**外展及教育主任**  
莫家慧、黎嘉雯

**外展及教育助理主任**  
彭海寧

**市務助理主任 (外展及教育)**  
鄭樂晴

## Directors

**Artistic Director**  
Poon Wai Sum

**Executive Director**  
Marble Leung

**Secretary to Directors**  
Tracy Wong

## Artistic Department

**Assistant Artistic Directors**  
Fong Chun Kit, Lau Shau Ching, Yau Ting Fai

**Acting Company**  
Eddy Au Yeung, Kalok Chan, Angus Chan  
Chan Kiu, Kiki Cheung, Trickle Choi  
Chow Chi Fai, Ko Hon Man, ManMan Kwok  
Luk Ka Ki, Eva Mak, Ng Ka Leung  
Poon Tai Ming, Karrie Tan, Tunes Ting  
Dee To, Wong Hiu Yee, Mercy Wong  
Yu Hon Ting, Clinton Zhang

## Theatre Literature Department

**Manager (Theatre Literature)**  
Kwok Wing Hong

**Assistant Manager (Theatre Literature)**  
Walter Ng

**Theatre Literature Researcher**  
Yu Tingzhi

## Programme Department

**Head of Programme (Operation)**  
Yvonne Pang

**Head of Programme (Production)**  
Sunnie Lai

**Senior Manager (Programme)**  
Pauly Lee

**Manager (Programme)**  
Matthew Kwong

**Assistant Manager (Programme)**  
Rosaline Choi

**Programme Officer**  
Finnick Lo

**Programme Executives**  
Anthony So, Annie Chan

## Outreach and Education Department

**Head of Education Hub**  
Mike Chow

**Manager (Outreach and Education)**  
Meadow Cheung

**Education Programme Supervisor**  
Eric Leung

**Assistant Marketing Manager (Outreach and Education)**  
Tiffany Lai

**Assistant Administration Manager (Outreach and Education)**  
Kristy Chan

**Assistant Manager (Outreach and Education)**  
Cherry Yan

**Technical Coordinator (Outreach and Education)**  
Ivy Wong

**Outreach and Education Officers**  
Kiwi Mok, Kit Lai

**Outreach and Education Executive**  
Grace Pang

**Marketing Executive (Outreach and Education)**  
Asa Cheng

## 市務及拓展部

**市務及拓展主管**  
黃詩韻

**經理 (市務及拓展)**  
田慧藍

**經理 (數碼市務推廣)**  
張泳欣

**副經理 (市務及傳訊)**  
單嘉惠

**副經理 (市務及拓展)**  
陳頌欣

**企業傳訊主任**  
謝耀珍

**市務主任**  
楊一舞

**市務助理主任**  
陳旻昉

## 財務及行政部

**財務及行政主管**  
陸敬強

**經理 (財務及行政)**  
楊敬儀

**經理 (會計)**  
周慧芝

**副經理 (人事)**  
吳穎霞

**會計主任**  
崔月華

**行政主任**  
林美英

**辦公室助理**  
梁婉霞

## 技術及舞台管理部

**舞台技術主管**  
溫大為

**技術監督**  
蔡敬堯

**舞台監督**  
馮國彬、吳家進、楊貴雄

**執行舞台監督**  
陳國達、羅美琦、譚佩瑩

**助理舞台監督**  
王堃顯、郭嘉蕤

**劇場技師**  
曾靖嵐、何博恆

**化妝及髮飾主任**  
汪湘雲

**副化妝及髮飾主任**  
李淑貞

**服裝主任**  
甄紫薇

**副服裝主任**  
胡瑞心

**道具主任**  
曹晉誠

**影音技師**  
祁景賢

**電機師**  
蔡旻佑

## Marketing and Development Department

**Head of Marketing and Development**  
Anita Wong

**Manager (Marketing and Development)**  
Alice Tin

**Manager (Digital Marketing)**  
Yansi Cheung

**Assistant Manager (Marketing and Communications)**  
Andrey Sin

**Assistant Manger (Marketing and Development)**  
Joyce Chan

**Corporate Communications Officer**  
Lisa Tse

**Marketing Officer**  
Eve Yang

**Marketing Executive**  
Benedict Chan

## Finance and Administration Department

**Head of Finance and Administration**  
Kenneth Luk

**Manager (Finance and Administration)**  
Ivy Yeung

**Manager (Accounting)**  
Carina Chow

**Assistant Manager (Personnel)**  
Wing Ng

**Accounting Officer**  
Elina Tsui

**Administration Officer**  
Catherine Lam

**Office Assistant**  
Connie Leung

## Technical and Stage Management Department

**Head of Technical and Stage Management**  
David Wan

**Technical Manager**  
Tony Choi

**Stage Managers**  
Lawrence Fung, Pen Ng, Yeung Kwai Hung

**Deputy Stage Managers**  
Chan Kwok Tat, Katy Law, Dawn Tam

**Assistant Stage Managers**  
Hugo Wong, Klarissa Kwok

**Theatre Technicians**  
Tammy Tsang, Brian Ho

**Make-up and Hair-dress Mistress**  
Amy Wong

**Assistant Make-up and Hair-dress Mistress**  
Mep Lee

**Wardrobe Supervisor**  
Annabel Yan

**Assistant Wardrobe Supervisor**  
Jac Woo

**Props Master**  
Season Cho

**A/V Technician**  
Kee King Yin

**Production Electrician**  
Billy Choi

(於 2025 年 9 月 As at September 2025)





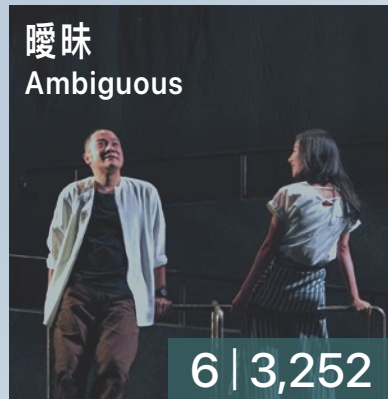
全年製作及活動統計

Season's Statistics

本地製作 Local Productions

|                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>白湖映像<br/>Lumination of the Forgotten</p>  <p>15   3,635</p>                   | <p>下一站，天國<br/>After Life</p>  <p>18   7,652</p>                                      | <p>曖昧<br/>Ambiguous</p>  <p>13   5,790</p>                                             |
| <p>史家本第二零二四回<br/>之伏虎降龍<br/>Scapin in Jiānghú, Chap. 2024</p>  <p>10   4,252</p> | <p>使命必達<br/>The Absolute Task</p>  <p>10   3,811</p>                                | <p>天下第一樓<br/>The Top Restaurant</p>  <p>9   13,820</p>                                |
| <p>纏眠<br/>Sleep</p>  <p>13   4,453</p>                                         | <p>文本特區 – 凶的空間<br/>Text Testing Zone:<br/>Vacant Possession</p>  <p>12   1,434</p> | <p>文本特區 – 水中不知流<br/>Text Testing Zone:<br/>Stay with the Flow</p>  <p>11   1,314</p> |
| <p>匙羹<br/>The Spoon</p>  <p>17   2,032</p>                                     | <p>文本特區 – 人間<br/>Text Testing Zone:<br/>In Between</p>  <p>15   1,794</p>          | <p>總計 Total</p> <p>場次<br/>No. of Performances</p> <p>觀眾人數<br/>No. of Audience</p> <p>平均入座率<br/>Average Attendance Rate</p> <p>143</p> <p>49,987</p> <p>94%</p>           |

外訪合作及交流節目 Outbound Collaborations and Exchange Programmes

|                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                |                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>小島·餘香<br/>The Isle</p>  <p>9   2,154</p>              | <p>一切世界海<br/>All The World's A Sea</p>  <p>7   2,942</p>                    | <p>曖昧<br/>Ambiguous</p>  <p>6   3,252</p>                  |
| <p>天下第一樓<br/>The Top Restaurant</p>  <p>16   19,289</p> | <p>原則 (普通話版)<br/>Principle<br/>(Putonghua Version)</p>  <p>35   10,049</p> | <p>HKRep on Screen<br/>(外訪 Outbound)</p>  <p>22   312</p> |
| <p>總計 Total</p> <p>場次<br/>No. of Performances</p> <p>95</p>                                                                                 | <p>觀眾人數<br/>No. of Audience</p> <p>37,998</p>                                                                                                                  |                                                                                                                                               |

風箏計劃 Project Kite

|                                                                                                                               |                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>劇本徵集<br/>Open Call</p>  <p>1   99</p> | <p>2023/24 精煉作品演讀<br/>2023/24 Play Readings<br/>(Refining Phase)</p>  <p>5   156</p> | <p>2024/25 公開演讀<br/>2024/25 Play Readings</p>  <p>8   358</p> |
| <p>總計 Total</p> <p>活動數目 (場 / 節)<br/>No. of Activities</p> <p>14</p>                                                           | <p>觀眾或參與人次<br/>No. of Audience or Participants</p> <p>613</p>                                                                                                             |                                                                                                                                                    |



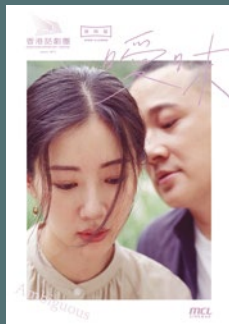
## 其他收費節目 Other Charged Programmes

### 讀戲劇場 Reader's Theatre



4 | 444

### HKRep on Screen (本地 Local)



1 | 46

總計  
Total

場次  
No. of Performances

5

觀眾人數  
No. of Audience

490

## 教育、外展及其他活動 Education, Outreach and Other Activities

### 到校戲劇活動 In-School Theatre Activities



119 | 6,870

### 戲劇課程及外展活動 Drama Courses and Outreach Activities



1,002 | 2,100

### 免費外展及其他活動 Free Outreach and Other Activities



214 | 84,288

### 外訪戲劇活動 Outbound Theatre Activities



38 | 62,730

總計  
Total

活動數目 (場 / 節)  
No. of Activities

1,373

觀眾或參與人次  
No. of Audience or Participants

155,988

節目精華  
Programme Highlights



2024  
5.18-6.2

香港大會堂劇院  
Hong Kong City Hall Theatre

演出場數 Performances : 15

觀眾人次 (入座率)

No. of Audience (Attendance Rate): 3,635 (57%)



# 白湖映像

## Lumination of the Forgotten

編劇  
Playwright

潘惠森  
Poon Wai Sum

導演  
Director

陳麗珠 \*  
Bonni Chan

\* 蒙進劇場允准參與製作

### 演員及創作人員

余翰廷 · 丁彤欣 · 吳家良 · 歐陽駿 · 張紫琪 · 陳嘉樂 · 文瑞興 · 郭靜雯 · 杜雋饒  
蔡溥泰 · 陳健豪 · 潘泰銘 · 王曉怡 · 麥靜雯 · 梁子峰

戲劇構作：喻汀芷 · 佈景設計：李浩賢 · 服裝設計：鄭文榮 · 燈光設計：劉銘鏗  
音樂及聲景：陳偉發、劉子斌



>< 演員精湛的表演令昔日城市場景、民生百態躍然紙上，生活氣息和香港味道濃郁，最引人注意的就是背後那道並不存在、卻惹人聯想的「白湖」幻照，那是世紀之交香港人的心中淨土，也是價值觀體現。

The impeccable performance of the actors let bygone cityscapes and multifaceted lives of everyday people bounce off the page. The daily life vibe and Hong Kong flavour were rich. The most captivating was evocative mirage of "White Lake". Though non-existent, it symbolises the pure land in the heart of Hong Kongers at the turn of the century and the experience of values.

《文匯報》呂書練 Mary Lui, Wen Wei Po





2024  
7.13-28

香港大會堂劇院  
Hong Kong City Hall Theatre

演出場數 Performances : 18

觀眾人次 (入座率)  
No. of Audience (Attendance Rate): 7,652 (100%)



# 下一站，天國 After Life

✕ 藉著一個抽象的問題，細膩入微的故事講述，引發人們對生命價值的思考，而人類社會也真的很需要這種，閃耀人性之光的文藝作品。

Based on an abstract question, exquisitely fine and delicate story-telling elicited people to think about the value of life and the human society is indeed in need of this kind of literary work radiating the light of humanity.

《橙新聞》羅茜 Orange News

原著  
Original 是枝裕和 (日本)  
Hirokazu Kore-eda (Japan)

翻譯  
Translator 郭永康  
Kwok Wing Hong

編劇  
Playwright 積克·索恩 (英國)  
Jack Thorne (UK)

導演  
Director 方俊杰  
Fong Chun Kit

## 演員及創作人員

陳嘉樂·郭靜雯·余翰廷·陳煦莉·陳嬌·周志輝·文瑞興·杜雋饒·丁彤欣·吳家良  
陸嘉琪·潘泰銘

戲劇構作：胡筱雯 # · 佈景設計：黃逸君 \* · 服裝設計：何珮嫻 · 燈光設計：楊子欣  
作曲及音響設計：馮璟康 · 錄像設計：方曉丹 \*

# 藝術人才見習配對計劃 2023/24，由香港藝術發展局資助

\* 蒙香港演藝學院允准參與製作



攝影 Photo Carmen So





2024  
9.13-22

香港大會堂劇院  
Hong Kong City Hall Theatre

演出場數 Performances : 13

觀眾人次 (入座率)

No. of Audience (Attendance Rate): 5,790 (100%)



# 曖昧 Ambiguous

編劇 鄭國偉  
Playwright Matthew Cheng

導演 方俊杰  
Director Fong Chun Kit

演員及創作人員

劉守正 · 趙伊禕 · 黃慧慈 · 周偉強

佈景及服裝設計：邵偉敏 · 燈光設計：楊子欣 · 作曲及音響設計：馮璟康

× .....將普通人暗流湧動的複雜情感刻劃得微妙婉轉、真實細膩，激起人們內心的漣漪，從而對當代婚姻與自我困境有所審視和反思.....但曖昧的情感卻在空氣中瀰漫，給觀眾留下無盡回味。

...ordinary people's active undercurrents of complex emotions were subtly engraved, so real and fine-tuned evoking ripples in people's heart and subsequently, examining and reflecting upon the contemporary marriage and self-dilemma... but the ambiguous emotions lingered in the air leaving behind with audience endless aftertastes.

《北京日報》王潤 Huang Run, Beijing Daily





2024  
9.27-10.6

香港大會堂劇院  
Hong Kong City Hall Theatre

演出場數 Performances : 10

觀眾人次 (入座率)  
No. of Audience (Attendance Rate): 4,252 (100%)



史家本  
第二零二四回之  
伏虎降龍  
Scapin in Jiānghú,  
Chap. 2024

原著  
Original 莫里哀 (法國)  
Molière (France)

導演  
Director 方俊杰  
Fong Chun Kit

編劇  
Playwrights 方俊杰、郭永康  
Fong Chun Kit, Kwok Wing Hong

演員及創作人員

歐陽駿·余翰廷·吳家良·陳嘉樂·陳嬌·杜雋饒·周志輝·丁彤欣·陳卉蕾·郭靜雯·蔡溥泰

戲劇構作：喻汀芷·佈景及服裝設計：王健偉·聯合服裝設計：蘇善誼·燈光設計：楊子欣

音響設計：馮璟康·原創音樂：集體創作

劇本精密，演員出色，笑聲不絕，承先啟後又言之有物的瘋狂江湖喜劇……  
這不只是屬於「我們」的集體創作，更有可能成為香港話劇團的新一代喜劇戲寶，  
甚至有機會改寫往後香港舞台劇的發展。

An absurd jianghu comedy ushering in the future from inheritance and carrying substance in speeches with a tight plot, excellent performance by the actors and unstoppable laughs... this collective creation does not only belong to "us", but could also become a new generation of comedy treasure of the HKRep, even rewriting the future development of Hong Kong theatre.

《香港 01》何故 Keith Ho, HK01



攝影 Photo: Thomson Ho





2024  
12.7-15

香港大會堂劇院  
Hong Kong City Hall Theatre

演出場數 Performances : 10

觀眾人次 (入座率)

No. of Audience (Attendance Rate): 3,811 (90%)



# The Absolute Task 使命必達

編劇  
Playwright

潘惠森  
Poon Wai Sum

導演  
Director

方俊杰  
Fong Chun Kit

演員及創作人員

丁彤欣 · 文瑞興 · 王曉怡 · 陳卉蕾 · 陳煦莉 · 陸嘉琪 · 郭靜雯 · 張紫琪 · 麥靜雯

戲劇構作：吳俊鞍 · 佈景設計：黃逸君 \* · 服裝設計：蘇善誼 · 燈光設計：楊子欣

音樂及音響設計：馮璟康

\* 蒙香港演藝學院允准參與製作



攝影 Photo: Carmen So

>< 編劇筆法看似順手拈來，柳暗花明處卻是刻意經營……為觀眾帶來生命難得的衝擊和悸動。這種獨特演出風格，仍然是本地劇壇不常見的使命。

The writing style of the playwright seemed off-hand and naturally easy but the light at the end of the tunnel was deliberately staged... as to bring to the audience the rare clashes and stirs in life. This unique performing style is still a rarely seen mission of the local theatre.

IATC(HK) 網站 佛琳 (丁羽) Ting Yu, IATC(HK) Website





2025  
1.18-26

香港文化中心大劇院  
Hong Kong Cultural Centre Grand Theatre

演出場數 Performances : 9

觀眾人次 (入座率)  
No. of Audience (Attendance Rate): 13,820 (99%)



# 天下 第一樓

## The Top Restaurant



× .....有一種非常奇特的動人感：  
明明是粵語演出，卻京味兒十足，  
上半場扣人心弦，下半場悵然若失.....

...there was a very peculiar moving feeling,  
it was indeed performed in Cantonese  
but strongly Beijing-flavoured with the  
first half being heart-gripping and  
the second feeling somewhat lost...

《北京青年報》水晶 Shui Jing, *Beijing Youth Daily*

編劇 何冀平  
Playwright He Jiping

導演 司徒慧焯  
Director Roy Szeto

特邀主演 謝君豪  
Guest Leading Cast Tse Kwan Ho

主要演員及創作人員

余翰廷 · 申偉強 · 黃慧慈 · 周志輝 · 劉守正 · 歐陽駿 · 陳永泉 \* · 高翰文 · 潘泰銘

佈景設計：王健偉 · 服裝設計：譚嘉儀 · 燈光設計：張國永 · 原創音樂：陳偉發

音響設計：夏恩蓓 · 副導演：邱廷輝

\* 蒙普 劇場允准參與製作

× ..... (粵語版) 讓經典走出了傳統的飯莊，  
走出了地域的北京以及特定歷史時空的  
範圍.....融入了富有象徵意味的哲思。

... (Cantonese Version) let classic step out of the  
traditional restaurant, the territorial Beijing and the  
specific historic time frame... fusing in philosophical  
thoughts rich in symbolic meanings.

《人民日報》徐健 Xu Jian, *People's Daily*

× .....不僅是舞台語言的轉化，而是徹頭徹尾  
為全劇賦予嶄新質感和時代意義。

...Not only a transformation of stage language but the  
entire play has been completely endowed with a new  
texture and contemporary meaning.

《大公報》輕羽 Ta Kung Pao



攝影 Photo: Wilson Tong





2025  
3.15-30

香港藝術中心壽臣劇院  
Hong Kong Arts Centre, Shouson Theatre

演出場數 Performances : 13

觀眾人次 (入座率)  
No. of Audience (Attendance Rate): 4,453 (96%)



編劇 約恩·福瑟 (挪威)  
Playwright Jon Fosse (Norway)

翻譯 鄧世昌  
Translator Tang Sai Cheong

導演 邱廷輝  
Director Yau Ting Fai

演員及創作人員

彭杏英·高翰文·黃慧慈·余翰廷·張紫琪·馮志佑·麥靜雯·陳健豪

戲劇構作：喻汀芷·佈景及服裝設計：趙婉嫻·燈光設計：葉俊霖·作曲：馮志佑  
音響設計：梁思樺·錄像設計：盧榮

纏眠 Sleep

整個故事都帶著一種虛實之間的錯摸，一種想像與真實之間的飄渺……這種悟而不解，細碎、神秘和欲語還休，卻在故事裡閃現出一些別具深意的魅力，也是當代劇場之所以是劇場的獨特之處。

The entire story carried a misconception between true or false, a vagueness between imagination and reality... This kind of grasping without understanding, fragmentation, mystery and hesitation to speak has sparked a particularly meaningful charm in the story, which is also the uniqueness of why the contemporary theatre is theatre.

《藝文青》紅眼 Red Eye, Asartisticasyou

攝影 Photo: Carmen So





2024  
5.10-18

香港話劇團黑盒劇場  
HKRep Black Box

演出場數 Performances : 12

觀眾人次 (入座率)

No. of Audience (Attendance Rate): 1,434 (100%)



編劇 許晉邦  
Playwright Hui Jim

導演 劉守正  
Director Lau Shau Ching

演員及創作人員

陸嘉琪 · 梁澤宇 · 曾永舜 · 李妮珊 · 巢嘉倫

舞台、燈光及錄像設計：賴嘉琪

# 凶的 空間

Text Testing Zone:  
Vacant Possession

✕ .....以黑色幽默手法，帶出眾人於現實生活中的掙扎與荒謬處境.....此劇在相對簡約的劇場呈現下，更見編劇在角色塑造和情節設計方面的巧思，既有令人捧腹的荒誕場面，同時也有讓觀眾反思的空間。

...With a black humour technique, the struggles and absurd situations in people's real life have been brought out...Under the relatively minimal theatrical presentation, the fine thoughts on character creation and plot design by the playwright could be even better seen. It had hilariously absurd scenes while creating space for audience reflection.

IATC(HK) 劇評人獎 2024 — 年度劇本 / 編劇獎入圍評語  
Panels' comments, IATC(HK) Critics Award 2024 –  
Script / Playwright of the Year (Nomination)





2024  
5.24-6.2

香港話劇團黑盒劇場  
HKRep Black Box

演出場數 Performances : 11

觀眾人次 (入座率)

No. of Audience (Attendance Rate): 1,314 (100%)



# 水中不知流 文本特區

Text Testing Zone:  
Stay with the Flow

編劇 李偉樂  
Playwright Lee Wai Lok

導演 陳矯  
Director Chan Kiu

## 演員及創作人員

周志輝 · 高翰文 · 梁浩邦 \* / 邱廷輝 · 黃慧慈 · 陳煦莉 · 馮幸詩 · 張焱  
林芷君 · 劉煒耀 · 陳鎮東 · 謝芷筠 · 吳榮榮 · 黃熙童 ^ · 杜艷珊

戲劇指導：劉守正 · 戲劇構作：吳俊鞍 · 燈光設計：賴嘉琪

\* 因傷未能參與演出 ^ 蒙同流允准參與製作

攝影 Photo Ken Ho

演員細膩的演繹讓簡陋空間中的人間故事變得豐滿立體，短短兩個多小時橫跨五十多年亦不覺得倉促草率，恍惚間真如自己隨著角色遊歷幾代人生……

The delicate performance of the actors fleshed out the human story set in a shabby space, making it rich and three-dimensional. It did not feel rushed and rough going through over 50 years in just over 2 hours. It really seemed like I, myself, had followed the character experiencing life of several generations.

《大公報》徐成 Xu Cheng, Ta Kung Pao





2024  
10.4-20

香港話劇團黑盒劇場  
HKRep Black Box

演出場數 Performances : 17

觀眾人次 (入座率)

No. of Audience (Attendance Rate): 2,032 (100%)



香港演藝博覽「演博節目」  
"Expo Programme" of Hong Kong Performing Arts Expo

第四屆「粵港澳大灣區文化藝術節」響應節目  
Contribution programme of The 4<sup>th</sup> Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area Culture and Arts Festival

# 匙羹 The Spoon

編劇 梁澤宇  
Playwright Alfie Leung

導演 邱廷輝  
Director Yau Ting Fai

演員及創作人員

潘泰銘 · 陳小東 · 梁嘉進 · 張焱 · 朱詠欣

佈景及服裝設計：趙婉嫻 · 燈光設計：葉俊霖 · 音樂及音響設計：梁思樺  
形體設計：黃譜誠 · 錄像設計：盧榮

✕ 這是寫實的，而寫實的盡頭絕是更荒誕，  
比些悲喜劇更為折磨苦難.....種種可笑無意義  
而生的苦難，具體化成戲劇障礙，看到劇中人物  
盡力對抗，身為城市人的觀眾更容易代入其中。

This was realistic and the end of being realistic was even more absurd, torturing and miserable than some tragedies and comedies...all those sufferings out of ridiculousness and meaninglessness have concretely turned into dramatic obstacles. Seeing the confrontation tirelessly carried out by the characters, it was rather easy for city audience to put themselves into their shoes.

《虛詞》江祈穎 Camel Kong, P-articles





2025  
3.8-22

香港話劇團黑盒劇場  
HKRep Black Box

演出場數 Performances : 15

觀眾人次 (入座率)

No. of Audience (Attendance Rate): 1,794 (100%)



# 文本特區·人間

Text Testing Zone:  
In Between



編劇 黎曜銘  
Playwright Ming Lai

導演 陳沛琳  
Director Chan Pui Lam

演員及創作人員

陳嬌·歐陽駿·郭靜雯·張焱·潘泰銘·杜雋饒·丁彤欣·陳嘉樂·周志輝

戲劇指導：劉守正·燈光及錄像設計：賴嘉琪·音樂及音響設計：許穎詩\*

\* 香港演藝學院實習安排

>< 作為戲劇藝術作品，黎曜銘選擇了一個引人入勝的題材作為故事藍本……各個命題透過「下山事件」能夠發揮高度戲劇效果……可讓觀眾產生不同的聯想。

As a dramatic art work, Ming Lai chose a fascinating topic as the blueprint of the story...and through the "Shimoyama Incident", all propositions could exert high dramatic effects... allowing audience to produce different associations.

《大公報》輕羽 Ta Kung Pao





2024 6.27-30  
7.12-14

廣州大劇院實驗劇場  
Experimental Theatre, Guangzhou Opera House  
北京天橋藝術中心小劇場  
Studio Theater, Beijing Tianqiao Performing Arts Center

演出場數 Performances : 9 | 觀眾人次 No. of Audience : 2,154

「廣州藝術季 2024」節目 Programme of Guangzhou Art Season 2024

# 小島・餘香 The Isle

攝影 Photo: 夏冬

編劇 Playwright 潘惠森 Poon Wai Sum  
聯合導演 Co-Directors 劉守正、邱廷輝、方俊杰 Lau Shau Ching, Yau Ting Fai, Fong Chun Kit

## 演員及創作人員

麥靜雯・張紫琪・王曉怡・歐陽駿・陳健豪・蔡溥泰

佈景及服裝設計：趙婉奴・燈光設計：葉俊霖・作曲：黃譜誠・音響設計：梁思樺

2024 8.1-4

新加坡濱海藝術中心 新電信水濱劇院  
Singtel Waterfront Theatre, Esplanade, Singapore

演出場數 Performances : 7 | 觀眾人次 No. of Audience : 2,942

實踐劇場主辦 Presented by The Theatre Practice

# 一切世界海 All The World's A Sea

攝影 Photo: Tucky's Photography (由實踐劇場提供 Courtesy of The Theatre Practice)

構思 / 故事 / 導演 Concept / Story / Director 郭踐紅 Kuo Jian Hong  
劇本 / 故事 Script / Story 劉曉義 Liu Xiaoyi

## 演員

陳卉薈 (香港話劇團)・張焱 (香港話劇團)・洪小婷・張偉來 (身聲劇場)  
韓乾嘯・李明哲・吳敏寶・趙于濤 (江蘇省演藝集團崑劇院)





2024 10.12-13  
10.18-19

上海蘭心大戲院  
Lyceum Theatre, Shanghai  
北京天橋藝術中心小劇場  
Studio Theater, Beijing Tianqiao Performing Arts Center  
演出場數 Performances : 6 | 觀眾人次 No. of Audience : 3,252

「第二十三屆中國上海國際藝術節」節目  
Programme of The 23<sup>rd</sup> China Shanghai International Arts Festival

# 曖昧 Ambiguous



攝影 Photo: 李嫻

創作與製作團隊與《曖昧》2024 年香港演出相同。  
Same creative and production team as HKRep's production of *Ambiguous* in September 2024.



2024 12.13-15  
12.20-22  
12.27-29

2025 1.3-5  
1.10-12

深圳濱海藝術中心歌劇廳  
Opera Hall, Bay Opera of Shenzhen  
佛山大劇院大劇場  
Grand Theatre, Foshan Grand Theatre  
蘇州灣大劇院歌劇廳  
Opera Hall, Suzhou Bay Grand Theatre  
北京天橋藝術中心大劇場  
Grand Theater, Beijing Tianqiao Performing Arts Center  
上海東方藝術中心東方歌劇廳  
Opera Hall, Shanghai Oriental Art Center  
演出場數 Performances : 16 | 觀眾人次 No. of Audience : 19,289

「2024“藝述”灣區演出季」閉幕大戲  
Closing Show of 2024 "Art Narratives" Bay Area Performance Season  
「2024 天橋戲劇展演」閉幕大戲  
Closing Show of 2024 Tianqiao Theatre Festival

# 天下第一樓 The Top Restaurant



攝影 Photo: Wilson Tong

創作與製作團隊與《天下第一樓》2025 年香港演出相同。  
Same creative and production team as HKRep's production of *The Top Restaurant* in January 2025.





2024 5.10-19 & 8.3-4

5.24-26

6.8-9

6.21-22

6.29-30

7.5-7

7.12-13

7.20-21

北京國家話劇院小劇場  
National Theatre of China, Studio Theatre, Beijing

深圳萬象劇場  
Shenzhen Vientiane Theatre

南京星空劇場  
Nanjing Starry Sky Theatre

蘇州大道喜劇院  
Suzhou Dadao Comedy Theatre

西安陝西大劇院戲劇廳  
Drama Hall, Shaanxi Grand Theatre, Xi'an

廣州大劇院實驗劇場  
Experimental Theatre, Guangzhou Opera House

武漢中南劇場  
Wuhan Zhongnan Theatre

廈門閩南戲曲藝術中心  
Xiamen Minnan Theatre Arts Center

演出場數 Performances : 35

觀眾人次 No. of Audience : 10,049

香港話劇團授權  
Licensed by HKRep

話劇九人主辦及製作  
Presented and produced by The Nine

# 原則 Principle (Putonghua Version)



相片由話劇九人提供 Photo provided by The Nine

編劇 Playwright 郭永康 Kwok Wing Hong

導演 Director 朱虹璇 Zhu Hongxuan

## HKRep on Screen 演出錄像高清放映

放映場數 Screenings : 22 | 觀眾人次 No. of Audience : 312

香港話劇團於2021年正式推出【HKRep on Screen】系列，逐步把經典戲寶製作成高清錄像，輔以中英文字幕，以饗世界各地觀眾。今個劇季，《原則》、《曖昧》、《武松日記》的錄像版本巡映內地多城，包括泉州、新疆、北京、廣州、東莞，更在英國的戲院上映，並參與「華語舞台高清影像環球展映」線上放映。

In 2021, the HKRep officially launched the series "HKRep on Screen", gradually producing high-definition videos for the masterpieces of drama classics with Chinese and English subtitles for the viewing of audience all over the world. In this season, the video versions of *Principle*, *Ambiguous* and *The Diary of Song* held a screening tour in many cities in the Mainland including Quanzhou, Xingjiang, Beijing, Guangzhou, Dongguan, even in cinemas in the UK and also participated in the online showing of the "Global Stage on Screen x Odyssey".



### 《武松日記》 The Diary of Song

編劇及導演 Playwright and Director 潘惠森 Poon Wai Sum

拍攝導演 Video Director 譚顯揚 Horace Tam

### 《曖昧》 Ambiguous

編劇 Playwright 鄭國偉 Matthew Cheng

導演 Director 方俊杰 Fong Chun Kit

拍攝導演 Video Director 譚顯揚 Horace Tam



### 《原則》 Principle

編劇 Playwright 郭永康 Kwok Wing Hong

導演 Director 方俊杰 Fong Chun Kit

拍攝導演 Video Director 何小寶 Siubo Ho



# 風 箏 計 劃

## Project Kite

劇團為鼓勵和發掘更多劇本創作人才，於 2023/24 劇季推出「風箏計劃」。2024/25 劇季繼續舉辦，並以「破讀生活密碼」為題，公開徵集以華文書寫的原創劇本，再從徵稿中挑選出 8 個劇本進行公開演讀，藝術總監潘惠森繼續擔任「總導讀」。本劇季亦從 2023/24 劇季的 14 部入選劇目中，選出 5 部精煉作品進行新一輪「精煉作品演讀」。

To encourage and discover more talents for creating play scripts, we launched "Project Kite" in the 2023/24 season. It continued in the 2024/25 season with the topic "Decoding Life's Mysteries" openly calling for entries of original Chinese play scripts and from which, 8 of them were selected for play readings. The Artistic Director Poon Wai Sum continued to be the "Chief Play-reading Director". From the 14 chosen play scripts of the 2023/24 season, 5 scripts have been selected for refined reading in this season.

### 徵集 Open Call

是次徵集共收到 99 份來自香港、內地及其他地區的華文原創劇本。  
A total of 99 original play scripts in Chinese have been received from Hong Kong, the Mainland and other regions.

### 2023/24 精煉作品演讀 Play Readings 2023/24 (Refining Phase)

牧羊少年與他的浮萍  
Lemna of the Alchemist –  
Bar Lemna

演出場數 Performances : 5  
觀眾人次 No. of Audience : 156

《三母女》*A Family Story* | 2024.8.20

編劇：尤逸漢 · 導讀：陳沛琳

《候鳥》*Passage Migrants* | 2024.8.25

編劇：林坤耀 · 導讀：嚴穎欣

《泥沙俱下》*Fall and Flow* | 2024.9.1

編劇：黃銳樂 · 粵語整理：鍾肇熙 · 導讀：張凱婷

《你好，冥王星》*The Love Out of Reach* | 2024.9.3

編劇：何雨繁 · 粵語整理：鍾肇熙 · 導讀：陳沛琳

《月牙兒五更》*Burning Bonfires, Bright Moonlight* | 2024.9.8

編劇：郭海浩 · 粵語整理及導讀：鍾肇熙

### 2024/25 公開演讀 Play Readings 2024/25

牧羊少年與他的浮萍  
Lemna of the Alchemist –  
Bar Lemna

演出場數 Performances : 8  
觀眾人次 No. of Audience : 358

《忘年》*31 Years* | 2025.1.12

編劇：林澤銘 · 導讀：嚴穎欣

《鋼牙無爪》*The Retainers* | 2025.1.15

編劇：梁嘉欣 · 導讀：鍾肇熙

《曠野》*The Field* | 2025.1.26

編劇：凌子臻 · 導讀：葉雯麗

《在一缸大海中活著》*A Slice of the Ocean* | 2025.2.9

編劇：胡筱雯 · 導讀：張凱婷

《逐流》*Go with the Flow* | 2025.2.16

編劇：黎茜妍 · 導讀：朱啟軒

《冰晶兒民》*Frozen Tizen* | 2025.2.23

編劇：葉興華 · 導讀：李子楊

《土星來信》*Beneath Saturn* | 2025.3.2

編劇：胡曉 · 粵語整理：鍾肇熙 · 導讀：蔡啟楓

《刺客與漁女》*An Echo in the Fish Gut* | 2025.3.9

編劇：武庭英 · 粵語整理：鍾肇熙 · 導讀：周偉泉



《忘年》花絮



《在一缸大海中活著》花絮



《三母女》花絮



《候鳥》花絮



《冰晶兒民》花絮



《刺客與漁女》花絮



香港大會堂場地伙伴計劃節目 Venue Partnership Scheme Programmes with Hong Kong City Hall

# 讀戲劇場 Reader's Theatre

香港大會堂高座演奏廳 Recital Hall, Hong Kong City Hall



## 《纏眠》 Sleep | 2024.4.6

演出場數 Performance : 1

觀眾人次 (入座率)

No. of Audience (Attendance Rate): 111 (100%)

編劇 Playwright : 約恩·福瑟 Jon Fosse (挪威 Norway)

翻譯 Translator : 鄧世昌 Tang Sai Cheong

導演 Director : 邱廷輝 Yau Ting Fai



## 《別來無恙》 So Long... \* | 2025.2.8

演出場數 Performance : 1

觀眾人次 (入座率)

No. of Audience (Attendance Rate): 111 (100%)

編劇 Playwright : 李偉樂 Lee Wai Lok

導演 Director : 嚴穎欣 Fiona Yim

\* 此劇經「大灣區中青年編劇人才高級培訓孵化項目」孕育

## 《下次月球見》 Floating | 2024.6.22

演出場數 Performance : 1

觀眾人次 (入座率)

No. of Audience (Attendance Rate): 111 (100%)

編劇 Playwright : 喻汀芷 Yu Tingzhi

導演 Director : 陳淑儀 Chan Suk Yi



## 《乒乓男兒》 Ping Pong | 2024.8.24

演出場數 Performance : 1

觀眾人次 (入座率)

No. of Audience (Attendance Rate): 111 (100%)

編劇 Playwright : 鄒培鈞 Alastor Chow

導演 Director : 盧宜敬 Kingston Lo

# HKRep on Screen

MCL K11 Art House

## 《曖昧》 Ambiguous | 2024.4.21

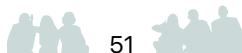
放映場數 Screening : 1

觀眾人次 No. of Audience: 46

編劇 Playwright : 鄭國偉 Matthew Cheng

導演 Director : 方俊杰 Fong Chun Kit

拍攝導演 Video Director : 譚顯揚 Horace Tam





# 教育、外展及 其他活動 Education, Outreach and Other Activities



晶苑氣候慈善基金、晶苑國際集團有限公司贊助  
Sponsored by Crystal Climate Charity Foundation, Crystal International Group Limited

## 「2050 淨零願景」到校幼稚園巡迴演出《減碳聯盟救地球》 “Crystal Net Zero 2050” Kindergarten Tour Performance: *Carbon Reduction Alliance Saves Our Earth*

是次演出讓幼稚園師生了解氣候變化帶來的全球影響、推動「2050 淨零願景」的重要性及掌握減碳的知識。從幼稚園開始教育，如何在日常生活、衣食住行及學校生活中身體力行，實踐可持續發展的減碳生活；並把學到的減碳知識帶到家中，齊心為美好將來出一份力。

This performance has allowed kindergarten students and teachers to understand the global impacts brought forth by climate changes, the importance of promoting “Crystal Net Zero 2050” and to possess knowledge on carbon reduction. Starting from kindergarten, education on how to put into action to actualise the continuous sustainability in carbon reduction in daily life, clothing, food, housing, transportation and school life took place. Also, the knowledge on carbon reduction would be brought back home to contribute for a good future collectively.



Wraparound Healthcare Limited 贊助  
Sponsored by Wraparound Healthcare Limited

## 「彈『喜』舞台」— 音樂劇唱跳演訓練 The Pilot scheme of “Improving Mental Health through Theatre Arts”

關注香港青少年的心理健康狀況，「彈『喜』舞台」計劃藉著為學生提供音樂劇的表演、舞蹈和唱歌培訓和排練，讓學生逐步建立自信心，培育自我意識，並在校內進行演出，分享成果，獲得滿足感。

Concerning the mental health of the youths, students were provided with acting, dancing and singing training and practice for musicals to let students gradually build up self-confidence and self-awareness in the pilot scheme of “Improving Mental Health through Theatre Arts”. An in-school performance was held to share the results and to achieve a sense of satisfaction.





## 少年團 Youth Troupe

少年團課程為中學生而設，年度制的課程除提供演藝訓練外，課程也重視團員的個人成長和文化培養，鼓勵他們從探究、編作和排練周年演出的過程培訓思辨能力，建立個人價值觀。

On top of providing performance training, the Youth Troupe was a year-long programme for secondary school students emphasising personal growth and cultural nurturing of the members as well. They were encouraged to cultivate critical thinking and establish personal values through the process of exploring, devising and rehearsing for the annual production.



2024 周年演出《願我們都是，一趟失控在路軌邊緣而不想停下來列車》

Graduate Performance of 2024 Youth Troupe: *Life Is Like a Moving Train*

攝影 Photo: Eric Hong

與澳門演藝學院戲劇學校合辦  
Co-presented with School of Theatre, Macao Conservatory

## 兩地少年交流演出 Exchange Performance Between Youths of Hong Kong and Macao

透過是次聯合創作和演出戲劇名著選段，促進香港和澳門兩地青少年之間的文化交流、理解和合作，對個人成長和藝術發展都具有積極的影響，拓寬藝術視野。

Through this joint creation and performance of drama masterpiece excerpts, cultural exchanges, understanding and cooperation between the youths of Hong Kong and Macao were promoted. This had positive impact on personal growth and artistic development expanding the artistic vision.



與香港都會大學李嘉誠專業進修學院合辦  
Co-presented with the Hong Kong Metropolitan University Li Ka Shing School of Professional and Continuing Education

## 舞台表演專業證書課程（第 25, 26 期） Professional Certificate in Stage Performance (25<sup>th</sup>, 26<sup>th</sup> Intake)

課程為對戲劇及舞台表演有興趣之人士而設，為學員提供全面的訓練，教學包括表演技巧培訓、戲劇創作和賞析及認識後台運作等，更於香港話劇團黑盒劇場設有公開總結演出。

The course was for those interested in drama and theatre performance. Comprehensive training was provided including the training of performance techniques, drama creation and appreciation, understanding back stage work and etc. A final public performance then took place in the HKRep Black Box.





## 幼兒 / 兒童戲劇課程 Children's Courses

課程對象是幼稚園生及小學生，教學以專題研習為骨幹，戲劇情境為策略。小學員代入角色，經歷由不同元素組成的戲劇情境，培養想像力和正向品格，同時預演生活；並在導師的引導下，學習解決日常難題，感悟生活。

今年度，再度開設適合學前班幼兒的親子課程，開發感官知覺和好奇心，建立親子及群體互動的良好基礎。

The courses were for kindergarten and primary school students. Teaching was carried out with project work as the core and dramatic scenes as the strategy. Children took up the roles and experienced the dramatic scenes made up of different elements cultivating imagination and positive character while experiencing a preview of life. Under the guidance of the instructor, they also learned to solve life problems and gain an understanding of life.

This season, parent-child courses appropriate for pre-school children were held again to ignite the senses and curiosity and to build a sound foundation for parent-child and group interactions.



## 「一試傾情」演技入門班 “Love at First Try” Elementary Acting Course

課程提供輕鬆愉快的氣氛，讓素人學員透過劇場遊戲和活動，逐步認識演戲的基礎概念和方法，激發學員想像力，突破自我的常規，從中體會飾演不同人物的樂趣，寓學習於娛樂。

The course provided a relaxing and fun atmosphere allowing amateurs a step-by-step understanding of the foundation and method of acting through theatre games and activities inspiring imagination and breaking self-regulation. They could experience the joy in playing different characters thereby being entertained while learning.



## 音樂劇入門課程 Musical Beginners Course

課程採用粵語音樂劇為主要教材，提供音樂、舞蹈和戲劇的全面培訓，帶領新手學員，體會音樂劇的表演精髓和魅力。

The course used Cantonese musicals as the main teaching material providing comprehensive training in music, dance and drama leading amateurs to experience the performing essence and charm of musicals.



## 「跟史坦尼學藝」系列 — 「體驗心法」演技中級班 / 「體驗技法」演技高級班 “Learn From Stanislavski” — Intermediate Acting Course / Advanced Acting Course

課程讓學員以系統化的學習進程，進入以「體驗」為核心基礎的史氏表演體系。學員通過循序漸進的學習和嘗試，可以更全面、更深入地理解知識。中級班學員先學習史氏表演體系的概念，運用自身經驗，轉化成可演的戲劇素材，親身經歷和感受角色的情緒反應。高級班學員則進一步學習將角色立體呈現，掌握體現技法，包括台詞與聲線、動與靜的節奏變化、肢體與道具的運用等表演技巧，達至史氏表演體系中「由內到外，再由外到內」的藝術創造循環。

Through a systematic learning process, the course allowed students to enter the Stanislavski Method with the core foundation being “experiencing”. From step-by-step study and attempts, they could have a more comprehensive and in-depth understanding of the knowledge. Those in the Intermediate course first studied the concepts of the Stanislavski Method turning their own experiences into usable drama acting materials to experience and feel the emotional reactions of the characters first-handedly. Those in the Advanced course further studied how to present more dynamic characters and grasp the experiencing skills including the rhythm changes in lines, voice, being active and still, the performing techniques in the use of the body and props, to establish the cycle of artistic creation of “from the inside to out and then from the outside to in” of the Stanislavski Method.





## 戲劇表演修練課 — 聲線及演說訓練、形體訓練與編作 Drama Performance Practice Course - Voice and Speech Training, Movement Training and Devising

今年度「戲劇表演修練課」系列，提供了兩個不同類型的表演技術課程，分別是聲線及演說訓練、形體訓練與編作。學員可專注探索自身聲音或形體的可能性和創造能力，發掘潛力。

The "Drama Performance Practice Course" of this season provided two different courses in performance skills. They were voice and speech training and also, movement training and devising. Students could focus on exploring the possibility and creative ability of their movement or to discover potentials of their voice.



## 劇本研讀所 — 劇本月讀室 Reading Workshop on HKRep's Scripts

以兩部由經典武俠小說改編的劇本與學員研讀，一同遨遊金庸先生的武俠世界，感受武俠情義與風骨。同時，透過探討當時演出的相關資訊，以不同的角度和層面進行劇本賞析。

Two adapted scripts of classic martial arts stories were read with the students roaming together in the martial arts world of Louis Cha and experiencing the loyalty and integrity of martial arts. Meanwhile, from the exploration of relevant information of the performance when it was staged, appreciation of the script from different angles and layers took place.



## 「開放劇評 OpenCritic」劇評培訓計劃（2024/25） OpenCritic - Budding Critics Cultivation Programme (2024/25)

計劃以培訓新秀劇評人為目標，並作觀眾拓展和劇藝推廣。今屆主題為「從文本到劇場」，並把《纏眠》和「文本特區」的《人間》定為研習劇目，讓學員對不同風格的文本和劇場美學加深理解。

The goal of the programme was to train budding critics while expanding audienceship and promoting drama arts. This season, the theme was "From Script to Theatre" with *Sleep* and *In Between* of the "Text Testing Zone" as the plays for study to allow students to have a deeper understanding of texts of different styles and theatre aesthetics.



## Back To Black 舞台管理及技術入門實踐 "Back To Black" — Introduction to Stage Management and Technical Practice

課程以兩個階段進行。首階段，由專業導師教授舞台管理、燈光設計和音響設計的知識，於課堂進行模擬練習。次階段，學員在導師帶領下在香港話劇團黑盒劇場應用及實踐所學，以小組形式進行設計展演，發揮創意，互相切磋。

There were two phases in this course. In the first one, professional instructors taught stage management, lighting and sound design and held simulated practice in class. In the next one, led by instructors, students applied and practiced what they had learned in the HKRep Black Box with a designed performance in groups unleashing creativity and learning from each other.



## 香港電台杜國威作品廣播劇系列 《我愛阿愛》、《我和秋天有個約會》、《愛情觀自在》 Works by Raymond To Radio Series by RTHK: *Love You Forever, I Have a Date with Autumn, Love à la Zen*

由香港電台第一台製作，話劇團全力支持的《我們一直在說故事》廣播劇系列在大氣電波播放，話劇團團員聯同一眾港台DJ及演員，以聲音演繹三齣由金牌編劇杜國威先生編寫的經典劇目：《我愛阿愛》、《我和秋天有個約會》和《愛情觀自在》。

Produced by RTHK1 and with full support from the HKRep, the radio series *Always by Your Side* was aired. Members from our acting team, along with the RTHK DJs and actors put together vocal performances of three of the classic works of the celebrated playwright Mr. Raymond To: *Love You Forever, I Have a Date with Autumn* and *Love à la Zen*.



發展局文物保育專員辦事處主辦  
Presented by Commissioner for Heritage's Office of the Development Bureau

## 古蹟周遊樂 2024 Heritage Fiesta 2024

「古蹟周遊樂 2024」介紹了 11 個法定古蹟及已獲評級歷史建築，香港話劇團教育中心（前賈梅士學校）是其中一個項目。

開放日當日，中心舉辦了不同的免費戲劇工作坊和活動，供公眾參與。貫穿整個活動期間，中心亦舉行多個導賞團及古蹟蓋章活動，讓公眾認識這幢過百年的歷史建築。

"Heritage Fiesta 2024" introduced 11 declared monuments and graded historic buildings and the HKRep Education Hub (previously Escola Camões) was one of them.

On the Open Day, the HKRep Edu Hub held different free drama workshops and activities for public participation. In-between the activities, we also held various guided tours and historic building stamping activities to let the public know more about this over a century old historic building.

## bc X HKREP：《下一站，天國》電影放映會 — 舞台 x 電影對談 bc X HKREP: The Screening of *After Life* – A Dialogue between Theatre x Film

劇團與百老匯電影中心合辦《下一站，天國》電影放映及對談活動。導演方俊杰分別與何爵天先生及彭秀慧女士分享電影及劇場的創作心得和美學考量。

The HKRep and Broadway Cinematheque co-organised the screening and dialogue of *After Life*. Director Fong Chun Kit along with Mr. Ho Cheuk Tin and Ms. Kearen Pang shared insights and aesthetics consideration of film and theatre creation with the audience.



## 「文本特區」文本討論會 "Text Testing Zone" Text Talk

劇團今年新設「文本特區」，推廣劇本創作，並完善劇本發展及發表的歷程。今年三個進入特區的劇目《凶的空間》、《水中不知流》及《人間》均設有「文本討論會」，讓劇組與觀眾直接對話，分享創作理念，並聆聽觀後感，使觀眾能與劇團共同陪伴一個新劇本的成長與進化。

This season, the HKRep newly set up the "Text Testing Zone" to promote play script creation, improve play script development and the launching process. We held a "Text Talk" for the three plays, *Vacant Possession*, *Stay with the Flow*, *In Between* that entered the Zone this season to allow a direct dialogue between the creative team and audience, sharing creation concepts while listening to audience' after thoughts, letting them accompany the growth and development of a new play together with the HKRep.





## 周生生《共生無盡 Timeless Resonance》九十周年珠寶故事展 Chow Sang Sang Timeless Resonance 90<sup>th</sup> Anniversary Exhibition



香港話劇團獲周生生邀請，於其九十周年誌慶的珠寶故事展中演出。於聲演展區內，觀眾可戴上耳機，細味由導演邱廷輝、演員張紫琪、高翰文、麥靜雯、王曉怡及張焯親自聲演一系列珠寶顧客的動人篇章。高翰文及麥靜雯更化身調酒師，為觀眾演繹別具韻味的珠寶故事。

The HKRep was invited by Chow Sang Sang to participate in its 90<sup>th</sup> Anniversary Exhibition. In the exhibition section with voice performance, audience could put on the headphones savouring a series of jewellery customers' touching chapters orally played out by actors Kiki Cheung, Ko Hon Man, Eva Mak, Wong Hiu Yee and Clinton Zhang under the direction of Yau Ting Fai, Ko Hon Man and Eva Mak have even turned into bartenders performing uniquely charming jewellery stories for the audience.



## 裝置展覽及錄像更新 Installation with Video Station

香港大會堂低座大堂一樓的劇團展板及展櫃展示劇團的藝術團隊及演出資料，提升場地的藝術形象，並讓觀眾接收到最新劇團資訊。

The HKRep display boards and cabinets on the 1<sup>st</sup> floor of the HK City Hall Low Block lobby, showcasing the artistic team and performance information. It not only enhances the venue's artistic identity, but also ensures the audience receives our latest updates.



## 《天下第一樓》外訪交流 The Top Restaurant Outbound Exchanges

《天下第一樓》舉行全國巡演，先後到訪深圳、佛山、蘇州、北京及上海演出。在演期中，劇組舉辦並參與多個交流活動，包括香港特區政府駐北京辦事處主辦的酒會、與各地觀眾的見面會及簽名會等，盛況空前。

*The Top Restaurant* touring performance in Shenzhen, Foshan, Suzhou, Beijing and Shanghai. During the tour, we held and participated in a series of events that met with unparalleled success, including a reception hosted by the Office of the Government of the HKSAR in Beijing, meet-the-artists and autograph sessions.



《天下第一樓》北京酒會由駐京辦副主任阮慧賢女士（中）主持，藝術總監潘惠森先生（左六）、《天下第一樓》編劇何冀平女士（右六）、《天下第一樓》導演司徒慧焯先生（右五）、一眾北京業界、政府官員及媒體朋友獲邀出席。

The reception for *The Top Restaurant* in Beijing was officiated by the BJO Deputy Director Miss. Amy Yuen (centre), the Artistic Director Mr. Poon Wai Sum (6<sup>th</sup> from the left), the Playwright of *The Top Restaurant* Ms. He Jiping (6<sup>th</sup> from the right) and the Director of *The Top Restaurant* Mr. Roy Szeto (5<sup>th</sup> from the right). Industry's insiders, government officials and the media in Beijing were invited to attend.



特邀主演謝君豪及一眾演員參觀劇中餐館原型——北京的全聚德。

Guest leading actor Tse Kwan Ho and the cast visited the original Chinese restaurant in the play – Quanjude of Beijing.



劇組人員與蘇州觀眾見面 Meet-the-artists in Suzhou



## 經典再造：香港話劇團《天下第一樓》專家座談會 The Remaking of Classics: The HKRep The Top Restaurant Experts' Seminar

劇團為經典劇作《天下第一樓》粵語版演出舉辦專家座談會，藝術總監潘惠森先生、編劇何冀平女士、導演司徒慧焯先生與多位京港戲劇專家對談。會上深入探討粵語演繹「京味」經典的藝術碰撞，以及如何為作品賦予當代意義。專家讚揚新版將北京故事演繹出香港氣息，展現了文化交流的魅力。

The HKRep held an "Experts' Seminar" for the Cantonese version of the classic play *The Top Restaurant*. The Artistic Director Mr. Poon Wai Sum, Playwright Ms. He Jiping, Director Mr. Roy Szeto held a dialogue with many Beijing and Hong Kong drama experts. An in-depth discussion exploring the artistic clashes of a Cantonese interpretation of a "Beijing-flavoured" classic and on how to endow the work with a contemporary meaning was held. The experts praised the new edition showcasing a Beijing story with Hong Kong flavour and demonstrating the charm of cultural exchange.



## 《天下第一樓》「劇 dú 下午茶」工作坊 The Top Restaurant "Drama dú Afternoon Tea" Workshop

助理藝術總監劉守正參與深圳濱海藝術中心的工作坊，指導眾多戲劇愛好者共同沉浸《天下第一樓》的世界。

The Assistant Artistic Director Lau Shau Ching attended the workshop of the Bay Opera of Shenzhen guiding many drama lovers to immerse themselves in the world of *The Top Restaurant* together.



## 第八屆華語戲劇盛典對談：華語戲劇市場走向與劇場創作的當代性探索 The 8<sup>th</sup> Chinese Theatre Awards Dialogue: Exploring the Contemporaneity of the Chinese Drama Market Trend and Theatre Creation

藝術總監潘惠森（右一）與一眾嘉賓以「華語戲劇市場走向與劇場創作的當代性探索」為題，展開討論和交流。

Artistic Director Poon Wai Sum (1<sup>st</sup> from the right) extended discussion and exchanges with guests on the topic "Exploring the Contemporaneity of the Chinese Drama Market Trend and Theatre Creation".



## 「一名戲劇人的誕生」分享會 Sharing in "The Birth of Theatre People"

助理藝術總監方俊杰分享其從年輕電影粉絲，走到專業舞台導演及管理崗位的歷程，並暢談創作理念與對音樂劇《大狀王》等劇目的展望，展現劇團培育新一代戲劇人才的成果與承傳。

Assistant Artistic Director Fong Chun Kit shared his journey from being a young movie fan to becoming a professional theatre director and taking up a management position. He also elaborated on his creation concepts and outlook for plays including *The Impossible Trial* - a musical demonstrating the achievements and inheritance of nurturing a new generation of drama talents of the HKRep.



暢“談”灣區：對話與共鳴 — 第二屆粵港澳戲劇面對面  
 跨越邊界：大灣區戲劇發展新趨勢  
 “Talk” of the Bay Area: Dialogue and Resonance - The 2<sup>nd</sup> Guangdong -HK- Macao Drama Face-to-Face

Crossing Boundaries: New Drama Development Trend in the Greater Bay Area

助理藝術總監方俊杰先生（左三）與來自香港及大灣區的幾位劇場工作者，包括司徒慧焯先生、黃俊達先生、許國權先生、王昊然先生和楊小亂先生，共同探討大灣區戲劇發展的新趨勢。

Assistant Artistic Director Mr. Fong Chun Kit (3<sup>rd</sup> from the left) explored the new trend of drama development in the Greater Bay Area with various theatre makers from Hong Kong and the Greater Bay Area including Mr. Roy Szeto, Mr. Ata Wong Chun Tat, Mr. Hui Koc Kun, Mr. Haoran Wang and Mr. Yang Xiaoluan.



獎項及提名 Awards and Nominations

本地 Local 第三十三屆香港舞台劇獎 The 33<sup>rd</sup> Hong Kong Drama Awards 第十六屆香港小劇場獎 The 16<sup>th</sup> Hong Kong Theatre Libre

下一站，天國  
 After Life



提名 Nominations

余翰廷 Yu Hon Ting

最佳男配角（悲劇 / 正劇）  
 Best Supporting Actor  
 (Tragedy/Drama)

馮璟康 KingKong Fung

最佳音響設計  
 Best Sound Design  
 最佳原創音樂（戲劇）  
 Best Original Music (Drama)

人間  
 In Between



獎項 Award

陳矯 Chan Kiu

最佳男主角  
 Outstanding Leading Actor

提名 Nominations

最佳整體演出  
 Outstanding Performance

黎曜銘 Ming Lai

最佳劇本  
 Outstanding Playwright

陳沛琳 Chan Pui Lam

最佳導演  
 Outstanding Director



本地  
Local

第三十三屆香港舞台劇獎  
The 33<sup>rd</sup> Hong Kong Drama Awards

第十六屆香港小劇場獎  
The 16<sup>th</sup> Hong Kong Theatre Libre

IATC(HK) 劇評人獎 2024  
IATC(HK) Critics Awards 2024

史家本第二零二四回之伏虎降龍  
Scapin in Jiānghú, Chap. 2024



提名 Nominations

丁彤欣 Tunes Ting  
最佳女配角（喜劇 / 鬧劇）  
Best Supporting Actress (Comedy/Farce)

陳卉薔 Vivian Chan  
最佳女配角（喜劇 / 鬧劇）  
Best Supporting Actress (Comedy/Farce)

匙羹  
The Spoon



提名 Nomination

張焱 Clinton Zhang  
優秀男演員  
Distinct Actor

半桶水  
The Bucket



獎項 Awards

盧宜敬 Kingston Lo  
年度導演獎  
Director of the Year  
最佳導演（喜劇 / 鬧劇）  
Best Director (Comedy/Farce)

許晉邦 Hui Jim  
最佳劇本  
Best Original Script

提名 Nominations

年度演出獎  
Performance of the Year

潘泰銘 Poon Tai Ming  
最佳男主角（喜劇 / 鬧劇）  
Best Leading Actor (Comedy/Farce)

許晉邦 Hui Jim  
年度劇本 / 編劇獎  
Script/Playwright of the Year

高翰文 Ko Hon Man  
年度演員獎  
Performer of the Year

蔡溥泰 Trickle Choi  
年度演員獎  
Performer of the Year

勞正然 Ryan Lo、梁劭岐 Kinphen Leung、  
鄧紫丹 Tantan Tang  
年度舞台科藝 / 美術獎  
Scenography of the Year

凶的空間  
Vacant Possession



獎項 Awards

梁澤宇 Alfie Leung  
優秀男演員  
Distinct Actor

李妮珊 Mee Li  
最佳女配角（喜劇 / 鬧劇）  
Best Supporting Actress (Comedy/Farce)

提名 Nominations

許晉邦 Hui Jim  
年度劇本 / 編劇獎  
Script/Playwright of the Year

最佳劇本  
Outstanding Playwright  
最佳劇本  
Best Original Script

劉守正 Lau Shau Ching  
最佳導演（喜劇 / 鬧劇）  
Best Director (Comedy/Farce)

梁澤宇 Alfie Leung  
最佳男配角（喜劇 / 鬧劇）  
Best Supporting Actor (Comedy/Farce)

醫·道  
The Doctor



獎項 Award

年度優秀製作  
Outstanding Production of the Year

提名 Nominations

陳焯威 Octavian Chan、馮蔚衡 Fung Wai Hang  
最佳導演（悲劇 / 正劇）  
Best Director (Tragedy/Drama)

馮蔚衡 Fung Wai Hang  
最佳女主角（悲劇 / 正劇）  
Best Leading Actress (Tragedy/Drama)

申偉強 Chris Sun  
最佳男配角（悲劇 / 正劇）  
Best Supporting Actor (Tragedy/Drama)



從金鐘到莫斯科  
Moscow Express



獎項 Award

潘惠森 Poon Wai Sum  
最佳編劇  
Best Playwright

曖昧  
Ambiguous



獎項 Award

年度最佳小劇場  
Best Studio Production of the Year

天下第一樓  
The Top Restaurant



獎項 Awards

年度經典復排  
Classic Revival of the Year

司徒慧焯 Roy Szeto

年度最佳導演  
Best Director of the Year

謝君豪 Tse Kwan Ho

年度最佳男演員  
Best Leading Actor of the Year

提名 Nomination

年度大戲  
Production of the Year

音樂劇 — 大狀王  
The Impossible Trial - a musical



獎項 Awards

最佳劇目  
Best Play

組委會特別獎  
Special Jury Award

年度最受歡迎原創音樂劇  
Most Popular Original Musical of the Year

高世章 Leon Ko

年度最佳作曲  
Best Composer of the Year

年度優秀作曲  
Outstanding Composer of the Year

林俊浩 Ivanhoe Lam

年度最佳編舞  
Best Choreography of the Year

黃逸君 Wong Yat Kwan、張正和 Bill Cheung

年度最佳舞美  
Best Scenography of the Year

年度優秀舞美設計  
Outstanding Scenographer of the Year

楊子欣 Yeung Tsz Yan

年度最佳燈光  
Best Lighting Design of the Year

張飛帆 Cheung Fei Fan

年度優秀編劇  
Outstanding Playwright of the Year

方俊杰 Fong Chun Kit

年度優秀導演  
Outstanding Director of the Year

鄭君熾 Jordan Cheng

最佳男演員  
Best Actor

李筱怡 Bobo Lee、彭婉怡 Yvonne Pang

年度優秀製作人  
Outstanding Producer of the Year

提名 Nominations

楊子欣 Yeung Tsz Yan

年度優秀燈光（多媒體）設計  
Outstanding Lighting (Multi-media) Design of the Year

文瑞興 Man Sui Hing

年度優秀女配角  
Outstanding Supporting Actress of the Year

丁彤欣 Tunes Ting

最佳女演員  
Best Actress

年度最具潛力女演員  
Most Promising Actress of the Year

年度潛力女演員  
Most Promising Actress of the Year

張正和 Bill Cheung、孫詠君 Vanessa Suen

最佳演出設計  
Best Design



《天下第一樓》香港站開幕儀式  
Opening Ceremony of *The Top Restaurant* in Hong Kong



攝影 Photo: Eric Hong

香港特別行政區文化體育及旅遊局副局長劉震先生（中）擔任《天下第一樓》香港站開幕主禮嘉賓，聯同冠名贊助中信銀行（國際）個人及商務銀行業務總監袁妙齡女士（右四）、時任話劇團理事會主席蕭楚基先生（左四）、編劇何冀平女士（左二）、導演司徒慧焯先生（左一）、藝術總監潘惠森先生（左三）及行政總監梁子麒先生（右一）主持開幕儀式。

Mr. Lau Chun the Under Secretary for Culture, Sports and Tourism (centre) was the officiating guest of the opening performance of *The Top Restaurant* in Hong Kong and hosted the ceremony with the title sponsor, the Head of Personal and Business Banking of China CITIC Bank International Ms. Yuen Miu Ling (4<sup>th</sup> from the right), the then Council Chairman of the HKRep Mr. Siu Chor Kee (4<sup>th</sup> from the left), Playwright Ms. He Jiping (2<sup>nd</sup> from the left), Director Mr. Roy Szeto (1<sup>st</sup> from the left), the Artistic Director Mr. Poon Wai Sum (3<sup>rd</sup> from the left) and the Executive Director Mr. Marble Leung (1<sup>st</sup> from the right).



生命熱線慈善專場：《下一站，天國》  
Suicide Prevention Services Exclusive Performance : *After Life*



生命熱線名譽贊助人暨執行委員會主席郭炳湘夫人（後排中）、名譽贊助人劉鑾鴻夫人（後排左六）與演員合照。

The Honorary Patron and Chairperson of the Executive Council of the Suicide Prevention Services Mrs. Wendy Kwok (back row centre), the Honorary Patron Mrs. Linda Lau (back row, 6<sup>th</sup> from the left) took a photo with the actors.

信興集團贊助專場：《曖昧》  
Shun Hing Group Exclusive Performance: *Ambiguous*



信興集團主席兼行政總監蒙德揚博士（左四）與演員及劇團成員合照。

The Chairman and Executive Director of the Shun Hing Group Dr. David Mong (4<sup>th</sup> from the left) took a photo with the actors and HKRep's members.



華懋集團贊助：《使命必達》學生專場  
Chinachem Group Sponsored Student Matinee: *The Absolute Task*



逾四百名師生蒞臨欣賞學生專場的演出。  
More than four hundred teachers and students were in attendance.



演出後，導演方俊杰聯同戲劇構作吳俊鞍、助理戲劇構作胡筱雯，與學生觀眾一起探討劇場創作與經典文學的交流。  
In the post-performance sharing, Director Fong Chun Kit, Dramaturg Walter Ng and Assistant Dramaturg Surman Woo, sparked a dynamic discussion with the young audience, exploring the creative sparkles between theatre arts and literature classic.



收益表  
INCOME STATEMENT

截至二零二五年三月三十一日止年度  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2025

|                                                                                         | 2025<br>港幣 HK\$     | 2024<br>港幣 HK\$    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|--------------------|
| <strong>收入 Income</strong>                                                              |                     |                    |
| 政府撥款 Government Subvention                                                              | 49,117,817          | 109,402,945        |
| 票房及演出收入 Box Office and Performance Income                                               | 16,776,628          | 15,595,772         |
| 外展、教育及其他活動收入 Outreach, Education and Other Activities Income                            | 4,118,447           | 4,346,007          |
| 捐款及贊助收入 Donation and Sponsorship                                                        | 3,747,572           | 2,164,596          |
| 其他收入 Other Income                                                                       | 2,562,630           | 2,231,175          |
|                                                                                         | <u>76,323,094</u>   | <u>133,740,495</u> |
| <strong>支出 Expenditures</strong>                                                        |                     |                    |
| 製作開支 Production Costs                                                                   | 21,136,126          | 18,946,284         |
| 市務及推廣開支 Marketing and Promotion Expenses                                                | 6,564,487           | 6,279,499          |
| 薪酬及福利開支 Personal Emoluments                                                             | 41,024,095          | 39,485,099         |
| 其他營運開支 Other Operating Expenses                                                         | 27,613,079          | 15,602,639         |
|                                                                                         | <u>96,337,787</u>   | <u>80,313,521</u>  |
| <strong>年度 (虧損) / 盈餘 (Deficits) / Surplus for the Year</strong>                         | <u>(20,014,693)</u> | <u>53,426,974</u>  |
| <strong>年度 (虧損) / 盈餘總額分配往 Total (Deficits) / Surplus for the Year Allocated to</strong> |                     |                    |
| 一般活動 General Fund                                                                       | 383,836             | 622,984            |
| 藝術發展配對資助計劃 Art Development Matching Grants Scheme                                       | (4,697,720)         | 203,818            |
| 發展基金 Development Fund                                                                   | 637,808             | 550,753            |
| 教育中心物業基金 Education Hub Building Fund                                                    | (16,338,617)        | 52,049,419         |
|                                                                                         | <u>(20,014,693)</u> | <u>53,426,974</u>  |

財務狀況表  
STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

於二零二五年三月三十一日  
AS AT 31 MARCH 2025

|                                                                                  | 2025<br>港幣 HK\$   | 2024<br>港幣 HK\$    |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------|--------------------|
| <strong>非流動資產 Non-current Assets</strong>                                        |                   |                    |
| 裝置、廠房及設備 Property, Plant and Equipment                                           | <u>37,411,017</u> | <u>53,561,186</u>  |
| <strong>流動資產 Current Assets</strong>                                             |                   |                    |
| 按金、預付款項及應收帳款 Deposits, Prepayment and Accounts Receivable                        | 7,008,052         | 8,552,927          |
| 政府資助應收帳款 Government Grant Receivable                                             | -                 | 10,076,516         |
| 現金及銀行結餘 Cash and Bank Balances                                                   | <u>60,463,624</u> | <u>63,311,970</u>  |
|                                                                                  | <u>67,471,676</u> | <u>81,941,413</u>  |
| <strong>流動負債 Current Liabilities</strong>                                        |                   |                    |
| 票房及演出與其他之預收款<br>Box Office and Performance Income and Others Received In Advance | 1,204,972         | 822,191            |
| 政府資助及其他相關之預收款<br>Government Grant and Related Income Received In Advance         | 1,625,413         | -                  |
| 應付帳款及應計費用 Accounts Payable and Accruals                                          | <u>6,941,416</u>  | <u>19,554,823</u>  |
|                                                                                  | <u>9,771,801</u>  | <u>20,377,014</u>  |
| <strong>淨流動資產 Net Current Assets</strong>                                        | <u>57,699,875</u> | <u>61,564,399</u>  |
| <strong>淨資產 Net Assets</strong>                                                  | <u>95,110,892</u> | <u>115,125,585</u> |
| <strong>儲備 Reserves</strong>                                                     |                   |                    |
| 一般活動 General Fund                                                                | 12,873,808        | 12,685,360         |
| 藝術發展配對資助計劃 Art Development Matching Grants Scheme                                | 32,718,570        | 37,416,290         |
| 發展基金 Development Fund                                                            | 13,807,712        | 12,974,516         |
| 教育中心物業基金 Education Hub Building Fund                                             | <u>35,710,802</u> | <u>52,049,419</u>  |
| <strong>儲備總額 Total Reserves</strong>                                             | <u>95,110,892</u> | <u>115,125,585</u> |

註： 列載於第 76 及 77 頁的財務資料並不構成本公司於 2025 及 2024 年 3 月 31 日止年度財務報告。根據《公司條例》第 436 條規定須予以披露之有關該等法定財務報表之進一步資料如下：

根據《公司條例》第 662(3) 條及附表 6 第 3 部規定，本公司將會向公司註冊處遞交上述年度之財務報表。

本公司之核數師就上述兩個年度之財務報表作出的核數師報告，並無提述核數師在不作出保留意見之情況下，以注意事項之方式敬希垂注之事宜；亦未載有《公司條例》第 406(2) 條、第 407(2) 或 (3) 條所指之聲明。

上述兩個年度的財務報告已上載於本團網站 [www.hkrep.com](http://www.hkrep.com)。

Note: The financial information stated in pages 76 and 77 are not the Company's statutory annual financial statements for the years ended 31 March 2025 and 2024. Further information relating to those statutory financial statements required to be disclosed in accordance with section 436 of the Companies Ordinance is as follows:

The Company will deliver those financial statements to the Registrar of Companies as required by section 662(3) of, and Part 3 of Schedule 6 to, the Companies Ordinance.

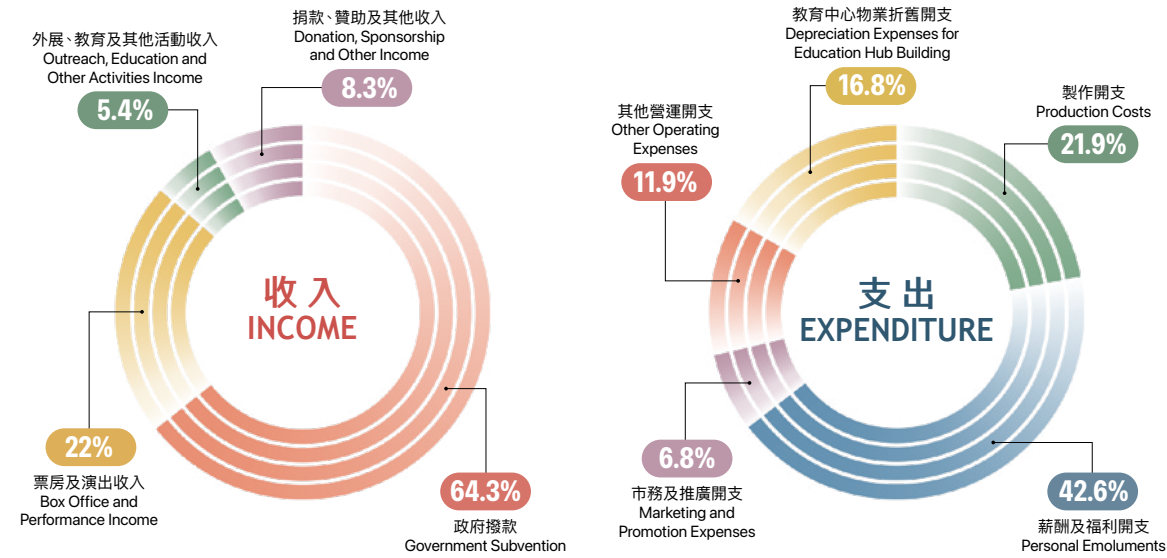
The Company's auditor has reported on those financial statements for both years. The auditor's reports were unqualified; did not include a reference to any matters to which the auditor drew attention by way of emphasis without qualifying its reports; and did not contain a statement under either sections 406(2), 407(2) or (3) of the Companies Ordinance.

The statutory annual financial statements for the years ended 31 March 2025 and 2024 are available on our website [www.hkrep.com](http://www.hkrep.com).

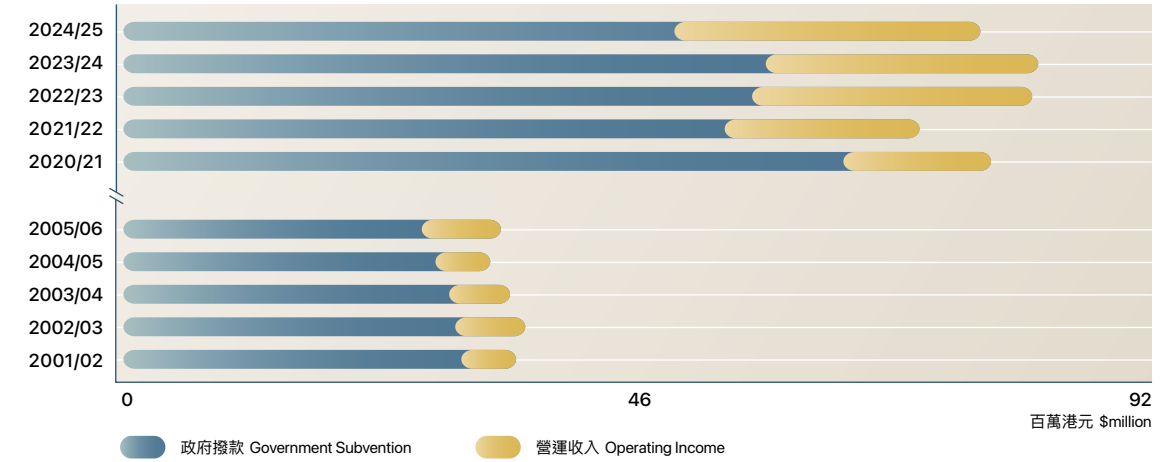




收入與支出分析  
Income and Expenditure Analysis



收入趨勢 INCOME TREND



註：上述收入趨勢不包括教育中心物業基金數據  
Note: The above Income Trend not including data of the Education Hub Building Fund

| 藝術發展配對資助計劃<br>Art Development Matching Grants Scheme                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 總薪酬分析<br>Remuneration Analysis     |                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <p>劇團於 2024/25 年度成功獲取藝術發展配對資助計劃撥款港幣 2,868,504 元（2023/24 年度：港幣 8,099,516 元），並已將本年度資助撥入「藝術發展配對資助計劃儲備」（「資助儲備」）。同年，劇團從資助儲備中撥出港幣 9,008,035 元，用作補貼：(i) 2024/25 年度的演出場地及辦公室租金；(ii) 外訪文化交流活動支出；(iii) 香港話劇團教育中心添置設施及辦公室設備的開支。</p> <p>In the year 2024/25, HKRep successfully secured HK\$2,868,504 from the Art Development Matching Grants Scheme (2023/24: HK\$8,099,516), which was transferred to the "Art Development Matching Grants Scheme Reserve" ("the Reserve"). During the same year, HK\$9,008,035 was drawn from the Reserve to subsidise: (i) venue and office rental for the year; (ii) expenses related to outbound cultural exchange activities; and (iii) the acquisition of facilities and office equipment for the HKRep Education Hub.</p> | 全年總薪酬<br>Annual Total Remuneration | 最高三層行政人員<br>Top Three Tiers of Administrative Staff |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | HK\$1,000,001 - 2,500,000          | 3                                                   |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | HK\$700,001 - 1,000,000            | 3                                                   |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | HK\$400,001 - 700,000              | 7                                                   |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | ≤ HK\$400,000                      | 0                                                   |

發展基金及戲劇教育基金捐款者芳名  
Development Fund and Drama Education Fund Donors

旗艦捐助人 FLAGSHIP DONORS  
(HK\$100,000 或以上 or over)

半閒居士  
徐莉女士 Ms. Tsui Li, BBS, JP

百回看捐助人 ENCORE DONORS  
(HK\$50,000 – HK\$99,999)

劉興華先生 Mr. James Lau, BBS, MH, JP

采滿堂捐助人 OVATION DONORS  
(HK\$30,000 – HK\$49,999)

陳求德醫生 Dr. K.T. Chan  
何美珍女士 Ms. Salina Ho  
梁葆君女士 Ms. Angela Leung  
鄧婉湘女士 Ms. Michelle Tang

戲連場捐助人 PLAY ON DONORS  
(HK\$10,000 – HK\$29,999)

陳淑蕙女士 Ms. Chan Shuk Wai  
張佩瑩小姐 Miss Cheung Pui Ying  
李景鋒先生 Mr. Lee King Fung  
活道教育中心 Living Word Education Centre  
Teal Belt Consultants Limited  
曾淑儀小姐 Miss Shirley Tsang  
無名氏 Anonymous

幕初升捐助人 CURTAIN UP DONORS  
(HK\$3,000 – HK\$9,999)

Chanwing  
陳允彤女士 Ms. Chan Wan Tung  
高慧敏女士 Ms. Hazel Chiao  
慈航慈善基金有限公司  
Chi Hong Charitable Foundation Limited  
Mr. Jason Chung  
馮雪心女士 Ms. Fong Sut Sam  
Mr. Josiah Ho  
Mr. Keith Li  
梁愛詩博士 Dr. Elsie Leung, GBM, JP  
梁素玲女士 Ms. Leung So Ling  
梁惠平女士 Ms. Leung Wai Ping  
梁志偉先生 Mr. Leo Leung  
李錦滔教授 Prof. Philip Li  
李鈞榮博士 Dr. Eddy Li  
陸潤棠教授 Prof. Luk Yun Tong  
岑顯恆律師 Hin Han Shum, solicitor advocate  
鄧子謙先生 Mr. Tang Tze Him  
黃明明女士 Ms. Jackie Wong  
Ms. Regina Wong  
無名氏 Anonymous

好友營捐助人 PALS DONORS  
(HK\$1,000 – HK\$2,999)

歐陽銘慈女士 Ms. Au Yeung Ming Chi  
張家榮先生 Mr. Kevin Cheung  
張飛買錯沒  
Decca  
安妮女士 Ms. Annie Feng  
馮羨梅女士 Ms. Fung Sin Mui  
郭爽女士 Ms. Anttie Kwok  
顧文君女士 Ms. Fumi Koo  
黃潔儀女士 Ms. Huangjieyi  
Lydia  
魏紫凝小姐 Miss Angie Ngai  
冼燕欣小姐 Miss Sin Yin Yan Niki  
孫嘉沁女士 Ms. Sun Jiaqin  
鄧梓聰先生 Mr. Tang Tsz Chung  
唐力行先生 Mr. Tong Lik Hang Axel  
曾雅婷女士 Ms. Tsang Nga Ting  
溫國鏘先生 Mr. Wan Kwok Cheung  
王紹基太平紳士 Mr. Wong Ivan Siu Kei, JP  
奚牧涼博士 Dr. XI MULIANG  
Ms. YF Lam  
張頤女士 Ms. ZHANG YI  
無名氏 Anonymous

「百回看」、「采滿堂」、「戲連場」、「幕初升」及「好友營」排名以姓氏字母 / 公司英文名稱序  
"Encore Donors", "Ovation Donors", "Play On Donors", "Curtain Up Donors" and "Pals Donors" are listed in alphabetical order of family name / company name



鳴謝 Acknowledgements

香港話劇團謹向以下機構深致謝意：
Hong Kong Repertory Theatre expresses its deepest thanks to the following institutions:



中華人民共和國香港特別行政區政府
文化體育及旅遊局
Culture, Sports and Tourism Bureau
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
of the People's Republic of China



節目贊助 Programme Sponsors:



(以公司英文名稱序 in alphabetical order of company name)

香港話劇團謹向下列伙伴機構及人士深致謝意：
Hong Kong Repertory Theatre expresses its deepest thanks to the following partner institutions and individuals:

上海東方藝術中心
上海美琪大戲院
上海蘭心大戲院
工業傷亡權益會
大灣區共同家園
青年公益基金
中國上海國際藝術節
中國香港圍棋協會
中國戲劇家協會
天星小輪有限公司
文物保育專員辦事處
北京天橋藝術中心
北京奧哲維文化傳播
有限公司
北京戲劇家協會
古物古蹟辦事處
白沙灣懲教所
西九文化區
佛山大劇院
吳氏策劃
香港中文大學崇基書院
香港芭蕾舞團
香港紅十字會
香港展能藝術會
香港消防處
香港特別行政區政府
駐北京辦事處
香港特別行政區政府
駐粵經濟貿易辦事處
香港都會大學李嘉誠
專業進修學院
香港善導會
香港舞蹈團
香港歷史博物館及
好好過生活文化
香港警務處新界南總區

高宜信工程
國際身心教育學院及
社區伙伴
國際演藝評論家協會
(香港分會)
深圳濱海藝術中心
話劇九人
實踐劇場
精進館
廣州大劇院
澳門演藝學院戲劇學校
蘇州灣大劇院
何爵天先生
彭秀慧女士
黃錦文先生一家
ARTCAN
Coffee with strangers
Open House Hong Kong
FANCL
GOLDWELL
Lemna of the Alchemist – Bar Lemna
Poad
文化體育及旅遊局
康樂及文化事務署
香港藝術中心
香港大會堂
香港文化中心
MCL K11 Art House
上環文娛中心
城市售票網
撲飛
art-mate
各大傳媒機構

Cohesion Engineering
International Institute for Somatic Education and
Community Partners
International Association of Theatre Critics
(Hong Kong)
Bay Opera of Shenzhen
The Nine
The Theatre Practice
Jing Jin Go
Guangzhou Opera House
School of Theatre, Macao Conservatory
Suzhou Bay Grand Theatre
Mr. Ho Cheuk Tin
Ms. Kearen Pang
Mr. Wong Kam-man and Family
Theatre Literature Department, HKRep
Walter Ng
Pi Mei Kuen
Aimax Design Workshop
New Artway Printing Production Ltd.

(排名以筆劃或字母序 Character with fewer strokes comes earlier or in alphabetical order)

《香港話劇團 2024/25 年報》
Hong Kong Repertory Theatre Annual Report 2024/25

出版 Published by
香港話劇團有限公司 Hong Kong Repertory Theatre Ltd.

督印人 Publishers
潘惠森 Poon Wai Sum
梁子麒 Marble Leung

統籌 Co-ordination
香港話劇團戲劇文學部 Theatre Literature Department, HKRep

編輯 Editor
吳俊鞍 Walter Ng

英文翻譯 Translator
畢美娟 Pi Mei Kuen

設計 Design
Dickson Yau @ Aimax Design Workshop

印刷 Printing
新藝域印刷製作有限公司 New Artway Printing Production Ltd.

版次 Edition
2025年10月初版 First published in Oct 2025

© 香港話劇團有限公司 Hong Kong Repertory Theatre Ltd.
版權所有，未經許可不得翻印、節錄或轉載。
All rights reserved. No part of this publication may be reproduced in
any form without written permission from the publisher.



